

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ

1-2-сон
(65-66)
2020 й.

«Ўзбекистон Республикасининг Халқаро шартномалари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 25-моддасига ва «Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштиришга доир ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 13 апрелдаги ПҚ-3666-сонли қарорига мувофиқ «Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.

В соответствии со статьей 25 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах Республики Узбекистан» и постановлением Президента Республики Узбекистан от 13 апреля 2018 года № ПП-3666 «Об организационных мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров Республики Узбекистан» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.

МУНДАРИЖА – СОДЕРЖАНИЕ

КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР – МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Международная конвенция по карантину и защите растений (Рим, 6 декабря 1951 года)	3
Протокол к Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года (Москва, 28 марта 1957 года)	19
Халқаро хусусий ҳуқуқ бўйича Гаага конференцияси Устави (Гаага, 1951 йил 31 октябрь)	27

Соглашение о сотрудничестве государств-участников Содружества Независимых Государств в борьбе с преступлениями в сфере информационных технологий (Душанбе, 28 сентября 2018 года)	32
Соглашение о сотрудничестве в области изучения, разведки и использования минерально-сырьевых ресурсов (Москва, 27 марта 1997 года) ...	40

**ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР –
ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Ўмон Султонлиги Ҳукумати ўртасида ҳаво қатнови тўғрисида Битим (Маскат, 2009 йил 5 октябрь)	48
Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в сфере здравоохранения (Астана, 15 июня 2011 года)	62
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида ноқонуний миграцияга қарши курашишда ҳамкорлик тўғрисида Битим (2019 йил 15 апрель, Тошкент)	65
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан Ўзбекистон Республикаси Сув хўжалиги вазирлиги билан Швейцария Ҳукумати номидан Швейцария тараққиёт ва ҳамкорлик агентлиги ўртасида «Ўзбекистонда сув ресурсларини бошқариш миллий Лойиҳаси, II босқич» тўғрисида Битим (Тошкент, 2020 йил 16 июнь)	71

КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ по карантину и защите растений

Рим, 6 декабря 1951 года

*Республика Узбекистан присоединилась к этой Конвенции
Законом Республики Узбекистан от 23 декабря 2019 года
№ ЗРУ-596*

*(Вступила в силу для Республики Узбекистан
13 января 2020 года)*

Вводная часть

Договаривающиеся Стороны,

— признавая необходимость международного сотрудничества в деле борьбы с вредными организмами, повреждающими растения и растительные продукты, и предотвращения их распространения в страны мира и особенно их завоза в регионы, подверженные опасности;

— признавая, что фитосанитарные меры должны быть технически обоснованы, прозрачны и должны применяться так, чтобы не допустить произвольной или неоправданной дискриминации, или скрытых ограничений, в особенности в международной торговле;

— желая обеспечить тесную координацию мер, направленных на достижение этих целей;

— желая определить рамки для выработки и применения гармонизированных фитосанитарных мер и разработки международных стандартов для этих целей;

— принимая во внимание принятые на международном уровне принципы, регулирующие охрану здоровья растений, человека и животных, а также окружающей среды; и

— принимая к сведению соглашения, заключенные в результате Уругвайского раунда переговоров по многосторонней торговле, включая Соглашение о применении санитарных и фитосанитарных мер,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Цель и обязательства

1. Для обеспечения совместных и эффективных действий, направленных на предотвращение интродукции и распространения вредных организмов, повреждающих растения и растительные продукты, и для того, чтобы способствовать принятию соответствующих мер, направленных на борьбу с ними, договаривающиеся стороны берут на себя обязательство принимать законодательные, технические и административные меры, определенные в настоящей Конвенции и в дополнительных соглашениях, заключенных в соответствии со статьей XV.

2. Каждая договаривающаяся сторона возьмет на себя ответственность, не нарушая обязательств, принятых в соответствии с другими международными соглашениями, за выполнение в пределах своей территории всех требований настоящей Конвенции.

3. Распределение обязанностей по выполнению требований настоящей Конвенции между организациями, являющимися членами ФАО и их государствами членами, являющимися договаривающимися сторонами, должно быть в соответствии с их компетенциями.

4. В случае необходимости положения настоящей Конвенции могут рассматриваться договаривающимися сторонами в качестве положений, распространяющихся, помимо растений и растительных продуктов, на хранилища, упаковку, транспортные средства, контейнеры, почву и на любой другой организм, объект или материал, могущий служить местом укрытия вредных организмов или способствовать их распространению, особенно в тех случаях, когда дело касается международных перевозок.

Статья II

Употребление терминов

1. Для целей настоящей Конвенции приведенные ниже термины имеют следующие значения:

«**Акклиматизация (вредного организма)**» — обоснование на длительный период времени в обозримом будущем вредного организма в зоне после его проникновения в эту зону;

«**Анализ фитосанитарного риска**» — процесс анализа биологических или других научных и экономических данных с целью определения необходимости регулирования вредного организма и строгости фитосанитарных мер против него;

«**Вредный организм**» — любой вид, раса или биотип растений, животных или патогенных агентов, способный вредить растениям или растительным продуктам;

«**Гармонизированные фитосанитарные меры**» — фитосанитарные меры, определяемые договаривающимися сторонами, основанные на международных стандартах;

«**Зона низкой численности вредного организма**» — зона, вся

территория страны, часть страны, несколько стран или их часть, как установлено компетентными органами, где специфический вредный организм имеет низкий уровень численности, и, где принимаются эффективные меры по надзору, борьбе или его искоренению;

«**Зона, подверженная опасности**» — зона, в которой экологические факторы благоприятствуют акклиматизации вредного организма, присутствие которого в данном регионе приведет к значительному экономическому ущербу;

«**Интродукция (вредного организма)**» — проникновение (занос или завоз) вредного организма, сопровождаемое его акклиматизацией;

«**Карантинный вредный организм**» — вредный организм, имеющий потенциальное экономическое значение для зоны, подверженной опасности, в которой он пока отсутствует или присутствует, но ограниченно распространен и служит объектом официальной борьбы;

«**Комиссия**» — Комиссия по Фитосанитарным Мерам, основанная в соответствии со статьей XI;

«**Международные стандарты**» — международные стандарты, установленные в соответствии со статьей X, параграфы 1 и 2;

«**Подкарантинные материалы**» — любое растение, растительные продукты, место складирования, упаковка, транспортное средство, контейнер, почва и любой другой организм, объект или материал, могущий служить местом укрытия вредных организмов или способствовать их распространению, в отношении которых необходимо принятие фитосанитарных мер, особенно в тех случаях, когда дело касается международных перевозок;

«**Растения**» — живые растения и части растений, включая семена и генетический материал;

«**Растительные продукты**» — переработанный материал растительного происхождения (включая зерно), а также переработанная продукция, которые по своей природе или по способу своей переработки могут создавать риск интродукции и распространения вредных организмов;

«**Региональные стандарты**» — стандарты, установленные региональной организацией по карантину и защите растений в качестве руководства членам этой организации;

«**Регулируемый вредный организм**» — карантинный вредный организм или регулируемый некарантинный вредный организм;

«**Регулируемый некарантинный вредный организм**» — некарантинный вредный организм, присутствие которого на растениях, предназначенных для посадки, оказывает экономически неприемлемое воздействие на конечное использование этих растений и, вследствие этого, регулируется на территории импортирующей договаривающейся стороны;

«**Секретарь**» — Секретарь Комиссии, назначаемый в соответствии со статьей XII;

«**Технически обоснованы**» — подтверждены на основании выводов, полученных в результате соответствующего анализа фитосанитарного риска,

или, если подходит, другого сравнимого изучения и оценки имеющейся научной информации.

«Фитосанитарные меры» — любое законодательство, регламентация или официальная процедура, направленные на предотвращение интродукции и/или распространения вредных организмов;

2. Определения, сформулированные в данной статье, использование которых ограничено применительно к настоящей Конвенции, не должны затрагивать определений, принятых согласно внутренним законам или регламентациям договаривающихся сторон.

Статья III

Отношение к другим международным соглашениям

Ни одно из положений настоящей Конвенции не затрагивает прав и обязательств договаривающихся сторон, вытекающих из других заключенных ими международных соглашений.

Статья IV

Общие положения по организационным мероприятиям в отношении национальных карантин и защиты растений

1. Каждая договаривающаяся сторона, в силу своих возможностей, должна обеспечить создание официальной национальной организации по карантину и защите растений с основными обязанностями согласно данной статье.

2. В ответственность официальной национальной организации по карантину и защите растений входит:

(а) выдача сертификатов на грузы растений, растительные продукты и другие подкарантинные материалы в соответствии с фитосанитарными регламентациями импортирующей договаривающейся стороны;

(б) обследование растений в период вегетации как в зонах возделывания (включая поля, плантации, питомники, сады, теплицы и лаборатории), так и в зонах дикорастущей флоры, а также хранимых или транспортируемых растений и растительных продуктов, в частности, с целью информирования о встречаемости, вспышках массового размножения и распространения вредных организмов, а также о борьбе с этими вредными организмами, включая информацию для оповещения в соответствии со статьей VIII, 1(а);

(в) досмотр грузов растений и растительных продуктов, перевозимых при международном сообщении, и в случаях, когда это целесообразно, досмотр других подкарантинных материалов, с целью предотвращения интродукции и/или распространения вредных организмов;

(г) обеззараживание или дезинфекция грузов растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов, перевозимых при международном сообщении с тем, чтобы они отвечали фитосанитарным требованиям;

(д) защита зон, подверженных опасности, определение, поддержание

и обследование свободных зон и зон с низкой численностью конкретных вредных организмов;

(е) проведение анализа фитосанитарного риска;

(ж) обеспечение с помощью соответствующих процедур фитосанитарной безопасности грузов после сертификации и до момента экспорта в отношении их состава, замены и повторного заражения; и

(з) обучение и развитие штата работников.

3. Каждая договаривающаяся сторона в силу своих возможностей должна обеспечить следующее:

(а) распространение на территории договаривающейся стороны информации о регулируемых вредных организмах, мерах по предупреждению их интродукции и борьбе с ними;

(б) проведение научных исследований в области карантина и защиты растений;

(в) издание фитосанитарных карантинных регламентаций, и

(г) осуществление таких других функций, которые могут быть необходимы для выполнения настоящей Конвенции.

4. Каждая договаривающаяся сторона должна направить Секретарю сведения о своей официальной национальной организации по карантину и защите растений и сообщает ему обо всех изменениях в этой организации. Договаривающаяся сторона предоставляет другой договаривающейся стороне по ее запросу сведения о проводимых организацией мероприятиях по карантину и защите растений.

Статья V

Фитосанитарная сертификация

1. Каждая договаривающаяся сторона должна принять меры по проведению фитосанитарной сертификации с целью обеспечить, чтобы экспортируемые растения, растительные продукты и другие подкарантинные материалы и грузы с ними соответствовали записи в сертификате согласно параграфа 2(б) данной статьи.

2. Каждая договаривающаяся сторона должна принять меры к выдаче фитосанитарных сертификатов в соответствии со следующими положениями:

(а) досмотр и другие мероприятия, связанные с выдачей фитосанитарных сертификатов, должны проводиться только официальной национальной организацией по карантину и защите растений или под ее руководством. Фитосанитарные сертификаты должны выдаваться должностными лицами, квалифицированными и уполномоченными официальной национальной организацией по карантину и защите растений действовать от ее имени и под ее контролем, при условии, что эти лица обладают такими знаниями и информацией, которые позволяют административным органам импортирующих договаривающихся сторон принимать такие фитосанитарные сертификаты в качестве заслуживающих доверия документов;

(б) фитосанитарные сертификаты или их электронные эквиваленты там,

где они принимаются заинтересованной импортирующей договаривающейся стороной, должны соответствовать образцу, данному в Приложении* к настоящей Конвенции. Эти сертификаты должны заполняться и выдаваться с учетом соответствующих международных стандартов;

(в) незаверенные изменения или исправления лишают сертификаты силы.

3. Каждая договаривающаяся сторона обязуется не требовать, чтобы грузы растений или растительных продуктов, или других подкарантинных материалов, импортируемые на их территорию, сопровождалась фитосанитарными сертификатами, не соответствующими образцам, данным в Приложении к настоящей Конвенции. Любые требования дополнительных деклараций должны быть технически обоснованы.

Статья VI

Регулируемые вредные организмы

1. Договаривающиеся стороны могут требовать принятия фитосанитарных мер в отношении карантинных вредных организмов и регулируемых некарантинных вредных организмов при условии, что эти меры:

(а) не более строгие, чем меры, применяемые к этим же вредным организмам, если они присутствуют на территории импортирующей договаривающейся стороны; и

(б) ограничены необходимым для карантина и защиты растений и/или гарантии их рентабельного использования по назначению, и могут быть технически обоснованы заинтересованной договаривающейся стороной.

2. Договаривающиеся стороны не будут требовать принятия фитосанитарных мер в отношении нерегулируемых вредных организмов.

Статья VII

Требования при импорте

1. С целью предотвращения интродукции и/или распространения регулируемых вредных организмов на свою территорию договаривающиеся стороны имеют суверенное право регулировать ввоз растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов согласно соответствующим международным соглашениям и с этой целью могут:

(а) предписывать и принимать фитосанитарные меры в отношении завоза растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов, включая, например, досмотр, запрет на импорт или проведение обработки;

(б) отказывать во ввозе или задерживать, или требовать проведения обработок, уничтожения или изъятия с территории договаривающейся стороны растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов или грузов с ними, которые не отвечают фитосанитарным мерам, установленным или принятым в соответствии с подпунктом (а);

* Приложение опубликовано в «Национальной базе данных законодательства».

(в) запрещать или ограничивать проникновение регулируемых вредных организмов на их территорию;

(г) запрещать или ограничивать завоз на свою территорию агентов биологической борьбы и других предполагаемых полезных организмов, имеющих фитосанитарное значение для их территории.

2. Имея целью свести до минимума вмешательство в международную торговлю, каждая договаривающаяся сторона, пользуясь своей властью согласно параграфа 1 данной статьи, обязуется действовать в соответствии со следующим:

(а) договаривающиеся стороны не будут согласно их фитосанитарным правилам принимать меры, указанные в параграфе 1 данной статьи, кроме тех случаев, когда эти меры необходимы с фитосанитарной точки зрения и технически обоснованы;

(б) договаривающиеся стороны незамедлительно после утверждения опубликуют и направят фитосанитарные требования, ограничения и запрещения любой договаривающейся стороне или сторонам, которые, по их мнению, могут быть непосредственно заинтересованы в этом;

(в) договаривающиеся стороны в ответ на запрос от любой договаривающейся стороны направят ей разумное основание своих фитосанитарных требований, ограничений и запрещений;

(г) если договаривающаяся сторона требует, чтобы грузы отдельных растений или растительных продуктов завозились только через определенные пункты ввоза, то такие пункты ввоза должны выбираться так, чтобы не затруднять без особой необходимости международную торговлю. Эта договаривающаяся сторона должна опубликовать список таких пунктов ввоза и довести его до сведения Секретаря региональной организации по карантину и защите растений, членом которой эта договаривающаяся сторона является, всех других непосредственно заинтересованных договаривающихся сторон или в ответ на запрос. Такие ограничения относительно пунктов ввоза не будут устанавливаться, если не требуется, чтобы растения, растительные продукты или другие подкарантинные материалы сопровождалась фитосанитарными сертификатами или подвергались досмотру или обработке;

(д) любой досмотр или другие фитосанитарные процедуры, требуемые организацией по карантину и защите растений договаривающейся стороны для грузов растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов, предлагаемых к импорту, должны проводиться по возможности незамедлительно, принимая во внимание возможность их порчи;

(е) импортирующие договаривающиеся стороны в возможно короткий срок должны информировать заинтересованную экспортирующую договаривающуюся сторону или, когда это соответствует ситуации, заинтересованную реэкспортирующую договаривающуюся сторону о серьезных случаях несоответствия с фитосанитарной сертификацией. Заинтересованная экспортирующая договаривающаяся сторона или, если соответствует случаю, реэкспортирующая договаривающаяся сторона должна провести про-

верку и сообщить о результатах заинтересованной импортирующей договаривающейся стороне в ответ на ее запрос;

(ж) договаривающиеся стороны будут устанавливать только такие фитосанитарные меры, которые технически обоснованы и соразмерны с фитосанитарным риском, и являются наименее ограничительными, что в результате сведет до минимума помехи в международных перевозках людей, грузов и транспортных средств;

(з) договаривающиеся стороны, по мере изменения условий и появления новых фактов, должны незамедлительно вносить изменения в части фитосанитарных мер или отменять их, если они не будут признаны необходимыми;

(и) договаривающиеся стороны в силу своих возможностей должны составлять и обновлять списки регулируемых вредных организмов, используя их научные названия и доводить эти списки до сведения Секретаря, региональной организации по карантину и защите растений, членом которой они являются, и других договаривающихся сторон в ответ на их запрос;

(к) договаривающиеся стороны должны в силу своих возможностей проводить надзор за вредными организмами, готовить и поддерживать соответствующую информацию о статусе вредных организмов с целью обоснования их распределения по категориям, а также для выработки соответствующих фитосанитарных мер. Эта информация предоставляется договаривающимся сторонам в ответ на их запрос.

3. Договаривающаяся сторона может применять меры, перечисленные в данной статье по отношению к вредным организмам, которые не могут быть способны акклиматизироваться на ее территории, но, будучи завезены, могут нанести экономический ущерб. Меры, применяемые против таких вредных организмов, должны быть технически обоснованы.

4. Договаривающиеся стороны могут применять меры, перечисленные в данной статье, к грузам, перевозимым транзитом через их территории, только в том случае, если они технически обоснованы и необходимы для предотвращения интродукции и распространения вредных организмов.

5. Положения настоящей статьи не препятствуют договаривающимся сторонам определять специальные положения, при условии соблюдения надлежащих гарантий при завозе для научно-исследовательских, образовательных или других определенных целей растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов, а также образцов вредных организмов.

6. Положения настоящей статьи не препятствуют каждой из договаривающихся сторон применять соответствующие экстренные меры в случае выявления вредного организма, представляющего потенциальную опасность для их территорий или в случае сообщений о таких выявлениях. Любая такая мера должна быть проанализирована в возможно короткий срок с целью обоснования необходимости продолжения ее применения. О принятых мерах следует незамедлительно информировать заинтересованные договаривающиеся стороны, Секретаря и любую региональную организа-

цию по карантину и защите растений, членом которой эта договаривающаяся сторона является.

Статья VIII

Международное сотрудничество

1. Договаривающиеся стороны будут сотрудничать друг с другом в максимально возможной степени для достижения целей настоящей Конвенции и, в частности, будут:

(а) сотрудничать в области обмена информацией о вредных для растений организмах, в частности, о присутствии, проявлениях или распространении вредных организмов, которые могут представлять непосредственную или потенциальную опасность, в соответствии с такими процедурами, которые могут быть определены Комиссией;

(б) участвовать, насколько это реально, в любых специальных кампаниях по борьбе с вредными организмами, которые могут представлять серьезную угрозу для сельскохозяйственного производства, и требующими международных действий в чрезвычайных ситуациях; и

(в) сотрудничать, по мере возможности, в части предоставления технической и биологической информации, необходимой для анализа фитосанитарного риска.

2. Каждая договаривающаяся сторона определяет контактный адрес для обмена информацией в рамках осуществления настоящей Конвенции.

Статья IX

Региональные организации по карантину и защите растений

1. Договаривающиеся стороны берутся осуществлять сотрудничество друг с другом путем создания региональных организаций по карантину и защите растений в соответствующих зонах.

2. Региональные организации по карантину и защите растений должны играть роль координационных органов в зонах своей деятельности, участвовать в различных мероприятиях для достижения целей настоящей Конвенции и, при необходимости, собирать и распространять информацию.

3. Региональные организации по карантину и защите растений должны сотрудничать с Секретарем в достижении целей настоящей Конвенции и оказывать, по мере необходимости, содействие Секретарю и Комиссии в разработке международных стандартов.

4. Секретарь назначает регулярные технические консультации с участием представителей региональных организаций по карантину и защите растений, с целью:

(а) содействовать разработке и применению соответствующих международных стандартов по фитосанитарным мерам; и

(б) способствовать межрегиональному сотрудничеству для обеспечения гармонизации фитосанитарных мер, применяемых в борьбе с вредными организмами и предупреждения их распространения и/или интродукции.

Статья X Стандарты

1. Договаривающиеся стороны соглашаются сотрудничать в разработке международных стандартов в соответствии с процедурами, принятыми Комиссией.

2. Международные стандарты должны быть приняты Комиссией.

3. Региональные стандарты должны соответствовать принципам настоящей Конвенции; эти стандарты могут быть депонированы Комиссии для рассмотрения их в качестве потенциальных международных стандартов по фитосанитарным мерам, если они применимы более широко.

4. Договаривающиеся стороны должны проводить мероприятия в рамках настоящей Конвенции с учетом международных стандартов.

Статья XI Комиссия по фитосанитарным мерам

1. Договаривающиеся стороны согласны создать Комиссию по Фитосанитарным Мерам в рамках Организации по продовольствию и сельскому хозяйству организации Объединенных Наций (ФАО).

2. Функциями Комиссии является способствовать полному выполнению целей настоящей Конвенции и, в частности:

(а) изучать состояние карантина и защиты растений в мире и необходимость принятия мер для предупреждения распространения вредных организмов в новые страны мира и их интродукцию в зоны, подверженные опасности;

(б) устанавливать и пересматривать организационные договоренности и процедуры, необходимые для разработки и принятия международных стандартов, а также принимать международные стандарты;

(в) устанавливать правила и процедуры для разрешения споров в соответствии со статьей XIII;

(г) создавать такие вспомогательные органы Комиссии, которые могут быть необходимы для надлежащего выполнения ее функций;

(д) принимать руководства по признанию региональных организаций по карантину и защите растений;

(е) налаживать сотрудничество с другими соответствующими международными организациями по вопросам, связанным с настоящей Конвенцией;

(ж) принимать рекомендации, необходимые для осуществления настоящей Конвенции; и

(з) выполнять такие другие функции, которые могут быть необходимы для достижения целей настоящей Конвенции.

3. Членство в Комиссии открыто для всех договаривающихся сторон.

4. Каждая договаривающаяся сторона может быть представлена на сессиях Комиссии одним делегатом, которого могут сопровождать его заместитель, а также эксперты и консультанты. Заместители, эксперты и консультанты могут принимать участие в заседаниях Комиссии, однако не

имеют права голоса, за исключением заместителя, который должным образом уполномочен замещать делегата.

5. Договаривающиеся стороны должны приложить все усилия для достижения согласия по всем вопросам путем консенсуса. Если все усилия достичь консенсуса исчерпаны и согласие не достигнуто, то решение, в крайнем случае, принимается большинством в две трети голосов договаривающихся сторон, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

6. Организация член ФАО, являющаяся договаривающейся стороной, и государства члены этой организации, которые также являются договаривающимися сторонами, будут пользоваться своими членскими правами и выполнять свои членские обязанности в соответствии с относящимися к ним частями Конституции и Общих Правил ФАО.

7. Комиссия может принимать и, если потребуется, вносить изменения в свои собственные Внутренние Правила, которые должны быть в соответствии с настоящей Конвенцией или Конституцией ФАО.

8. Председатель Комиссии созывает регулярные сессии Комиссии один раз в год.

9. Специальные сессии Комиссии могут созываться Председателем Комиссии, если того потребуют не менее одной трети ее членов.

10. Комиссия избирает Председателя и не более двух Вице-Председателей, каждого из них на срок два года.

Статья XII

Секретариат

1. Секретарь Комиссии назначается Генеральным Директором ФАО.

2. Секретарю в работе помогает персонал секретариата, состав которого определяется в соответствии с необходимостью.

3. Секретарь отвечает за проведение политики и деятельность Комиссии и выполнение других обязанностей, которые могут быть предписаны Секретарю настоящей Конвенцией, и отчитывается за это перед Комиссией.

4. Секретарь распространяет:

(а) международные стандарты всем договаривающимся сторонам в течение 60 дней со дня их принятия;

(б) всем договаривающимся сторонам списки пунктов ввоза согласно статье VII, параграф 2(г), представленные договаривающимися сторонами;

(в) списки регулируемых вредных организмов, завоз которых запрещен или которые указаны в статье VII, параграф 2(и), всем договаривающимся сторонам и региональным организациям по карантину и защите растений;

(г) информацию, полученную от договаривающихся сторон по фитосанитарным требованиям, ограничениям и запрещениям, в соответствии со статьей VII, параграф 2(б), и описание официальных национальных организаций по карантину и защите растений, о которых говорится в статье IV, параграф 4.

5. Секретарь должен обеспечить перевод на официальные языки ФАО документов заседаний Комиссии и международных стандартов.

6. Секретарь осуществляет сотрудничество с региональными организациями по карантину и защите растений для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья XIII Разрешение споров

1. В случае возникновения споров при толковании или применении настоящей Конвенции или в том случае, когда какая-либо из договаривающихся сторон посчитает, что какое-либо действие другой договаривающейся стороны противоречит обязательствам последней, согласно статьям V и VII настоящей Конвенции, особенно в отношении оснований для запрета или ограничения импорта растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов, поступающих с ее территории, то эти заинтересованные договаривающиеся стороны должны, по возможности в короткие сроки, провести двухсторонние консультации с целью разрешения спорного вопроса.

2. Если спорный вопрос не может быть решен способом, описанным в параграфе 1, заинтересованная договаривающаяся сторона или договаривающиеся стороны могут обратиться к Генеральному Директору ФАО с просьбой назначить комитет экспертов для рассмотрения спорного вопроса в соответствии с правилами и процедурами, которые могут быть установлены Комиссией.

3. В комитет входят представители, назначенные каждой из заинтересованных договаривающихся сторон. Комитет рассматривает спорный вопрос, принимая во внимание все документы и другие виды данных, представленные заинтересованными договаривающимися сторонами. Комитет готовит отчет по техническим аспектам спорного вопроса с целью поиска решения. Подготовка отчета и его утверждение должны быть в соответствии с правилами и процедурами, установленными Комиссией, и он должен быть разослан Генеральным Директором заинтересованным договаривающимся сторонам. Отчет, в ответ на запрос, может также быть направлен компетентному органу международной организации, ответственной за разрешение торговых споров.

4. Договаривающиеся стороны соглашаются, что рекомендации такого комитета, хотя они и не носят обязательного характера, будут основой при повторном рассмотрении заинтересованными договаривающимися сторонами вопроса, ставшего предметом разногласий.

5. Заинтересованные договаривающиеся стороны компенсируют в одинаковой мере расходы экспертов.

6. Положения данной статьи дополняют, но не исключают процедуры разрешения спорных вопросов, обусловленные в других международных договорах по вопросам торговли.

Статья XIV **Замена прежних соглашений**

Настоящая Конвенция прекращает действие и заменяет в отношениях между договаривающимися сторонами Международную конвенцию по вопросу о мерах, необходимых против филлоксеры (*Phylloxera vastatrix*) от 3 ноября 1881 г., дополнительную Конвенцию, подписанную в Берне 15 апреля 1889 г., и Международную Конвенцию по Карантину и защите Растений, подписанную в Риме 16 апреля 1929 г.

Статья XV **Территориальное применение**

1. Любая договаривающаяся сторона может при ратификации или присоединении к настоящей Конвенции, или в любой момент после этого направить Генеральному Директору ФАО заявление о том, что действие настоящей Конвенции расширяется на все территории или на часть из них, за международные отношения которых она несет ответственность, и настоящая Конвенция будет применяться ко всем территориям, указанным в заявлении, начиная с тридцатого дня после его получения Генеральным Директором.

2. Любая договаривающаяся сторона, передавшая Генеральному Директору ФАО заявление в соответствии с параграфом 1 данной статьи, может в любое время направить дополнительное заявление, изменяющее сферу действия любого прежнего заявления или прекращающее применение положений настоящей Конвенции в отношении любой территории. Такое изменение или прекращение вступает в силу начиная с тридцатого дня после получения заявления Генеральным Директором.

3. Генеральный Директор ФАО информирует все договаривающиеся стороны о любом заявлении, полученном согласно настоящей статье.

Статья XVI **Дополнительные соглашения**

1. Договаривающиеся стороны могут заключать дополнительные соглашения с целью разрешения конкретных проблем по карантину и защите растений, которые требуют особого внимания или действия. Эти соглашения могут распространяться на конкретные регионы, конкретные вредные организмы, конкретные растения и растительные продукты, конкретные способы международных перевозок растений и растительных продуктов или иным способом дополнять положения настоящей Конвенции.

2. Такие дополнительные соглашения вступают в силу для каждой заинтересованной договаривающейся стороны после его принятия в соответствии с положениями этих дополнительных соглашений.

3. Дополнительные соглашения должны содействовать целям настоящей Конвенции и должны быть в соответствии с принципами и положениями настоящей Конвенции, а также с принципами транспарентности, недопущен-

ния дискриминации и скрытых ограничений, в особенности в международной торговле.

Статья XVII

Ратификация и присоединение

1. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами до 1 мая 1952 г. и подлежит ратификации в возможно краткий срок. Документы о ратификации депонируются Генеральному Директору ФАО, который сообщает о дате депонирования каждому государству, подписавшему настоящую Конвенцию.

2. С момента вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей XXII, она будет открыта для присоединения государств, не подписавших ее и организаций, являющихся членами ФАО. Присоединение будет осуществляться путем депонирования документов о присоединении Генеральному Директору ФАО, который направляет уведомления всем договаривающимся сторонам.

3. Когда организация член ФАО становится договаривающейся стороной настоящей Конвенции, то эта организация в соответствии с положениями статьи II. параграф 7 Конституции ФАО должна надлежащим образом сообщить к моменту ее присоединения о тех изменениях или уточнениях по ее декларации о правомочности, представляемой в соответствии со статьей II. параграф 5 Конституции ФАО, которые будут необходимы в свете принятия ею настоящей Конвенции. Любая договаривающаяся сторона настоящей Конвенции может в любое время направить запрос организации-члену ФАО, одновременно являющейся договаривающейся стороной настоящей Конвенции, предоставить информацию о том, какое из государств в отношениях между организацией, являющейся членом, и государствами-членами, несет ответственность за принятие решения по любому отдельному вопросу, оговоренному настоящей Конвенцией. Эта организация должна направить эту информацию в разумные сроки.

Статья XVIII

Стороны, не являющиеся договаривающимися

Договаривающиеся стороны будут призывать любое государство или организацию, являющуюся членом ФАО, но не являющиеся участниками настоящей Конвенции, принять настоящую Конвенцию и будут призывать любую сторону, не являющуюся договаривающейся, применять фитосанитарные меры в соответствии с положениями настоящей Конвенции и международными стандартами, принимаемыми в рамках настоящей Конвенции.

Статья XIX

Языки

1. Языками настоящей Конвенции, имеющими одинаковую силу, будут все официальные языки ФАО.

2. Ни одно из положений настоящей Конвенции не может быть истолковано, как требующее от договаривающихся сторон предоставлять и публиковать документацию или предоставлять их копии не на языке(ах) договаривающейся стороны, за исключением того, что перечислено в пункте 3 ниже.

3. Следующие документации должны быть по меньшей мере на одном из официальных языков ФАО:

(а) информация, предоставляемая в соответствии со статьей IV, параграф 4;

(б) препроводительные записки с библиографическими данными по документам, направленным в соответствии со статьей VII, параграф 2 (б);

(в) информация, представляемая в соответствии со статьей VII, параграфы 2 (б), (г), (и) и (к);

(г) записки с указанием библиографических данных и резюме соответствующих документов по информации, предоставляемой согласно статье VIII, параграф 1(а);

(д) запросы на информацию из контактных адресов, а также ответы на эти запросы, за исключением любых прилагаемых к ним документов;

(е) любая документация, предоставляемая договаривающимися сторонами на заседания Комиссии.

Статья XX **Техническое содействие**

Договаривающиеся стороны соглашаются способствовать оказанию технической помощи договаривающимся сторонам, и особенно развивающимся договаривающимся сторонам, либо в двустороннем порядке, либо через соответствующие международные организации с целью содействия осуществлению настоящей Конвенции.

Статья XXI **Поправки**

1. Любое предложение договаривающейся стороны о внесении поправок в настоящую Конвенцию направляется Генеральному Директору ФАО.

2. Любое предложение о поправках к настоящей Конвенции, полученное Генеральным Директором ФАО от какой-либо договаривающейся стороны, должно быть представлено на очередную или специальную сессию Комиссии для принятия и, если поправка влечет за собой важные технические изменения или налагает на договаривающиеся стороны дополнительные обязательства, она должна быть рассмотрена консультативным комитетом специалистов, созываемым ФАО до сессии Комиссии.

3. Уведомление обо всех предлагаемых поправках к настоящей Конвенции, кроме поправок к Приложению, рассылается Генеральным Директором ФАО договаривающимся сторонам не позднее сообщения о повестке дня сессии Комиссии, на которой будет рассматриваться данный вопрос.

4. Любая предложенная к настоящей Конвенции поправка требует

утверждения Комиссией и вступает в силу на тридцатый день после принятия ее двумя третями договаривающихся сторон. Для целей настоящей статьи, инструмент, депонированный организацией, являющейся членом ФАО, не будет рассматриваться в качестве дополнительного к депонированным государствами-членами этой организации.

5. Поправки, влекущие за собой новые обязательства для договаривающихся сторон, вступают в силу в отношении каждой договаривающейся стороны только по принятии их ею и начиная с тридцатого дня после такого принятия. Инструменты о принятии поправок, влекущих за собой новые обязательства, депонируются Генеральному Директору ФАО, который должен информировать все договаривающиеся стороны о получении документов о принятии и о вступлении поправок в силу.

6. Предложения о поправках к моделям фитосанитарных сертификатов, данных в Приложении к настоящей Конвенции, должны направляться Секретарю и рассматриваться Комиссией для принятия. Принятые поправки к моделям фитосанитарных сертификатов, данных в Приложении к настоящей Конвенции, вступают в силу через 90 дней после получения договаривающимися сторонами уведомления о них, направляемого Секретарем.

7. Ранее действовавшие модели фитосанитарных сертификатов, данные в Приложении к настоящей Конвенции, будут иметь юридическую силу для целей настоящей Конвенции в течение 12-ти месяцев с момента вступления в силу изменений в моделях фитосанитарных сертификатов.

Статья XXII

Вступление в силу

После ратификации настоящей Конвенции тремя государствами, подписавшими ее, она вступает для них в силу. Она вступает в силу для каждого государства или организации, являющейся членом ФАО, ратифицировавших её или присоединившихся к ней впоследствии, со дня депонирования инструмента о ратификации или присоединении.

Статья XXIII

Денонсация

1. Любая договаривающаяся сторона может в любое время сделать заявление о денонсации настоящей Конвенции путем уведомления, направляемого Генеральному Директору ФАО. Генеральный Директор ФАО должен незамедлительно уведомить об этом все договаривающиеся стороны.

2. Денонсация вступает в силу через год после даты получения уведомления Генеральным Директором ФАО.

(подписи)

ПРОТОКОЛ
к Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях
по гражданским, семейным и уголовным делам
от 22 января 1993 года

Москва, 28 марта 1957 года

Настоящий Протокол ратифицирован Законом Республики
Узбекистан от 13 декабря 2019 года № ЗРУ-593.

(Вступает в силу для Республики Узбекистан
29 февраля 2020 года)

Государства-участники Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года договорились внести в указанную Конвенцию следующие изменения и дополнения:

1. Пункт 2 статьи 1 после слова «прокуратуру» дополнить через запятую словами «органы внутренних дел» (далее — по тексту).
2. Статьи 5 и 6 изложить в следующей редакции:

«Статья 5
Порядок сношений

При выполнении настоящей Конвенции компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные, территориальные и другие органы, если только настоящей Конвенцией не установлен иной порядок сношений. Договаривающиеся Стороны определяют перечень своих центральных, территориальных и других органов, уполномоченных на осуществление непосредственных сношений, о чем уведомляют депозитария.

Статья 6
Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения процессуальных и иных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в том числе: составления и пересылки документов, проведения осмотров, обысков, изъятия, передачи вещественных доказательств, проведения экспертизы, допроса сторон, третьих лиц, подозреваемых, обвиняемых, потерпевших, свидетелей, экспертов, розыска лиц, осуществления уголовного преследования, выдачи лиц для привлечения их к уголовной ответственности или приведения приговора в исполнение, признания и исполнения судебных решений по гражданским делам, приговоров в части гражданского иска, исполнительных надписей, а также путем вручения документов».

3. В подпункте «г» пункта 1 статьи 7:
после слова «подозреваемых» дополнить словом «обвиняемых»,
слова «их наименование и местонахождение» заменить словами «их
наименование, юридический адрес и/или местонахождение».

4. Пункт 4 статьи 9 Конвенции изложить в следующей редакции:

«4. Вызов лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, проживающих
на территории одной Договаривающейся Стороны, в учреждение юстиции
другой Договаривающейся Стороны не должен содержать угрозы приме-
нения средств принуждения в случае неявки».

5. Статью 14 Конвенции изложить в следующей редакции:

«Статья 14

Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по
просьбе без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов граж-
данского состояния непосредственно через органы регистрации актов граж-
данского состояния Договаривающихся Сторон с уведомлением граждан о
пересылке документов.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по
просьбе без перевода и бесплатно документы об образовании, трудовом
стаже и другие документы, касающиеся личных или имущественных прав
и интересов граждан запрашиваемой Договаривающейся Стороны и иных
лиц, проживающих на ее территории».

6. Статью 17 дополнить предложением следующего содержания:

«В случае исполнения документов на государственных языках Договари-
вающихся Сторон к ним прилагаются заверенные переводы на русский язык».

7. Статью 19 изложить в следующей редакции:

«Статья 19

Отказ в оказании правовой помощи

В просьбе об оказании правовой помощи может быть отказано пол-
ностью или частично, если оказание такой помощи может нанести ущерб
суверенитету или безопасности либо противоречит законодательству за-
прашиваемой Договаривающейся Стороны. В случае отказа в просьбе об
оказании правовой помощи запрашивающая Договаривающаяся Сторона
незамедлительно уведомляется о причинах отказа».

8. Дополнить Конвенцию статьей 22¹ следующего содержания:

«Статья 22¹

Просьба об участии прокурора в гражданском процессе

Прокурор одной из Договаривающихся Сторон вправе обратиться к
прокурору другой Договаривающейся Стороны с просьбой о возбуждении
в суде дела о защите прав и законных интересов граждан запрашивающей

Договаривающейся Стороны, о принятии участия в рассмотрении таких дел или принесении в суд вышестоящей инстанции кассационного или частного протеста, а также протеста в порядке надзора на судебные постановления по таким делам».

9. Статью 32 изложить в следующей редакции:

**«Статья 32
Правоотношения родителей и детей**

1. Права и обязанности родителей и детей, в том числе обязательства родителей по содержанию детей, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют постоянное совместное место жительства, а при отсутствии постоянного совместного места жительства родителей и детей их взаимные права и обязанности определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

По требованию истца по алиментным обязательствам применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой постоянно проживает ребенок.

2. Алиментные обязательства совершеннолетних детей в пользу родителей, а также алиментные обязательства других членов семьи определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели совместное место жительства. При отсутствии совместного места жительства такие обязательства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является истец.

3. По делам о правоотношениях между родителями и детьми компетентен суд Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

4. Исполнение решений суда по делам, связанным с воспитанием детей, производится в порядке, установленном законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает ребенок.

5. Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь в розыске ответчика по делам о взыскании алиментов, когда есть основание полагать, что ответчик находится на территории другой Договаривающейся Стороны, и судом вынесено определение об объявлении его розыска.».

10. Название раздела IV Конвенции изложить в следующей редакции:

**«Раздел IV. Правовая помощь и правовые отношения
по уголовным делам».**

11. Название части III раздела IV Конвенции изложить в следующей редакции:

**«Часть III. Специальные положения о правовой помощи и
правовых отношениях по уголовным делам».**

12. Пункт 1 статьи 58 изложить в следующей редакции:

«1. Требование о выдаче должно содержать следующие сведения:

а) наименование запрашивающего и запрашиваемого учреждений;
б) описание фактических обстоятельств деяния и текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого это деяние признается преступлением с указанием предусматриваемой этим законом меры наказания;

в) фамилию, имя, отчество лица, которое подлежит выдаче, его год рождения, гражданство, место жительства или пребывания, по возможности — описание внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие сведения о его личности;

г) данные о размере ущерба, причиненного преступлением».

13. Статью 60 изложить в следующей редакции:

«Статья 60

Розыск и взятие под стражу для выдачи

По получении требования о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к розыску и взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может быть произведена.».

14. Дополнить Конвенцию статьями 61¹ и 61² следующего содержания:

«Статья 61¹

Розыск лица до получения требования о выдаче

1. Договаривающиеся Стороны осуществляют по поручению розыск лица до получения требования о его выдаче при наличии оснований полагать, что это лицо может находиться на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Поручение об осуществлении розыска составляется в соответствии с положениями статьи 7 и должно содержать как можно более полное описание разыскиваемого лица наряду с любой другой информацией, позволяющей установить его местонахождение, просьбу о взятии его под стражу с указанием о том, что требование о выдаче этого лица будет представлено.

3. К поручению об осуществлении розыска прилагается заверенная копия решения компетентного органа о заключении под стражу либо вступившего в законную силу приговора, сведения о неотбытой части наказания, а также фотография и отпечатки пальцев рук (если таковые имеются).

4. О взятии под стражу разыскиваемого лица или других результатах розыска немедленно информируется запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 61²

Исчисление срока содержания под стражей

Время содержания под стражей лица, взятого под стражу в соответ-

ствии с положениями статей 60, 61, 61¹ настоящей Конвенции, в случае его выдачи, засчитывается в общий срок содержания под стражей, предусмотренный законодательством Договаривающейся Стороны, которой это лицо выдано.».

15. Статью 62 изложить в следующей редакции:

«Статья 62

Освобождение лица, задержанного или взятого под стражу

1. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 статьи 61 и статье 61¹, должно быть освобождено, если поступит уведомление запрашивающей Договаривающейся Стороны о необходимости освобождения данного лица, либо требование о выдаче со всеми приложенными к нему документами, предусмотренными статьей 58, не будет получено запрашиваемой Договаривающейся Стороной в течение сорока дней со дня взятия под стражу.

2. Лицо, задержанное согласно пункту 2 статьи 61, должно быть освобождено, если ходатайство о взятии его под стражу в соответствии с пунктом 1 статьи 61 не поступит в течение срока, предусмотренного законодательством для задержания.».

16. Дополнить Конвенцию статьей 67¹ следующего содержания:

«Статья 67¹

Повторное задержание или взятие под стражу

Освобождение лица в соответствии с пунктом 2 статьи 59, пунктами 1 и 2 статьи 62 и статьей 67 не препятствует повторному его задержанию и взятию под стражу в целях выдачи требуемого лица в случае последующего получения требования о выдаче».

17. Пункт 1 статьи 70 после слов «выданных другой Договаривающейся Стороне» дополнить словами «или переданных на время».

18. Статью 71 после слов «связанные с выдачей» дополнить словами «или передачей на время».

19. Дополнить Конвенцию статьей 76¹ следующего содержания:

«Статья 76¹

Признание приговоров

При решении вопросов о признании лица особо опасным рецидивистом, об установлении фактов совершения преступления повторно и нарушения обязанностей, связанных с условным осуждением, отсрочкой исполнения приговора или условно-досрочным освобождением, учреждения юстиции Договаривающихся Сторон могут признавать и учитывать приговоры, вынесенные судами (трибуналами) бывшего Союза ССР и входивших в его состав союзных республик, а также судами Договаривающихся Сторон.».

20. Дополнить Конвенцию статьей 78¹ следующего содержания:

«Статья 78¹

Передача на время лица, находящегося под стражей или отбывающего наказание в виде лишения свободы

1. При необходимости допросить в качестве свидетеля или потерпевшего лицо, содержащееся под стражей или отбывающее наказание в виде лишения свободы на территории другой Договаривающейся Стороны, а также провести иное следственное действие с его участием, это лицо, независимо от его гражданства, по обоснованной просьбе заинтересованной Договаривающейся Стороны может быть по решению Генерального прокурора (Прокурора) запрашиваемой Договаривающейся Стороны передано на время при условии его содержания под стражей и возвращения в установленный срок.

2. Просьба о передаче на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, составляется в соответствии с положениями статьи 7 и должна также содержать указание на время, в течение которого требуется присутствие этого лица в запрашивающей Договаривающейся Стороне.

3. Передача на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, не производится:

а) если не получено его согласие на такую передачу;

б) в случае необходимости его присутствия на предварительном следствии или судебном разбирательстве на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

в) если такая передача может повлечь нарушение установленных сроков содержания этого лица под стражей или отбывания им наказания в виде лишения свободы.

4. На лицо, указанное в пункте 1 настоящей статьи, распространяются гарантии, предусмотренные пунктом 1 статьи 9.».

21. Статью 80 Конвенции изложить в следующей редакции:

«Статья 80

Особый порядок сношений

Сношения по вопросам выдачи и уголовного преследования осуществляются генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон.

Сношения по вопросам исполнения процессуальных и иных действий, требующих санкции прокурора (суда), осуществляются органами прокуратуры в порядке, установленном генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон».

Настоящий Протокол подлежит ратификации и вступит в силу в порядке, предусмотренном статьей 83 вышеуказанной Конвенции.

К настоящему Протоколу после вступления его в силу могут присоединяться с согласия всех Договаривающихся Сторон другие государства путем передачи депозитарию документов о таком присоединении. Присоединение считается вступившим в силу по истечении 30 дней со дня полу-

чения депозитарием последнего сообщения о согласии на такое присоединение.

Совершено в городе Москве 28 марта 1997 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном Секретариате Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Протокол, его заверенную копию.

(подписи)

ОГОВОРКА
Республики Армения
(нота МИД от 6 мая 2000 года № 16/03925)

Республика Армения берет на себя обязательство выполнить требования нормы ст. 22¹ Конвенции, предусмотренной ст. 8 Протокола, в той мере, в которой они не будут противоречить законодательству Республики Армения.

ОГОВОРКА
Республики Молдова

Статья 5
Порядок сношений

При выполнении настоящей Конвенции компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные органы.

ОГОВОРКА
Республики Молдова
(во время ратификации)

«К пункту 2 в части, касающейся статьи 5 Конвенции — При выполнении Конвенции Республика Молдова осуществляет сношения с другими Договаривающимися Сторонами только через Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру.

К пункту 8, касающемуся статьи 22¹ Конвенции — Прокурор может подать гражданский иск или участвовать в гражданском процессе только в случаях и на условиях, предусмотренных законодательством Республики Молдова.

К пункту 20, касающемуся пункта 3 статьи 78¹ Конвенции — Передача на время лица, указанного в пункте 1 статьи 78¹ Конвенции, не производится и в том случае, если другие важные соображения препятствуют его передаче на территорию запрашивающей Стороны.

К пункту 21, касающемуся статьи 80 Конвенции — Сношения по вопросам исполнения процессуальных и иных действий осуществляются только через Генеральную прокуратуру».

ОГОВОРКА

Республики Узбекистан

(нота МИД от 17 января 2020 года № 07/2185)

Республика Узбекистан берет на себя обязательства по исполнению статьи 22¹ только в рамках действующего национального законодательства.

ОГОВОРКА

Украины

(Грамота от 22 сентября 1998 года о ратификации
Верховной Радой Украины Протокола)

1. К п. 8: «Украина берет на себя обязательства по исполнению ст. 22¹ только в рамках действующего национального законодательства»;

2. К п. 19: «Украина не принимает на себя обязательство признавать и учитывать приговоры, вынесенные судами Договаривающихся Сторон, при решении вопросов о признании лица особо опасным рецидивистом, об установлении факта совершения преступления повторно и нарушении обязательств, связанных с условным осуждением, отсрочкой исполнения приговора или условно-досрочным освобождением»;

3. К п. 21: «Украина принимает на себя обязательства осуществлять сношения по вопросам выполнения процессуальных и иных действий, указанных в части второй Статьи 80 Конвенции, в порядке, предусмотренном частью первой Статьей 5 Конвенции».

Халқаро хусусий ҳуқуқ бўйича Гаага конференцияси УСТАВИ

Гаага, 1951 йил 31 октябрь

*Мазкур Устав Ўзбекистон Республикасининг 2020 йил
2 мартдаги ЎРҚ–605 сонли «Халқаро хусусий ҳуқуқ бўйича
Гаага конференцияси Уставини (Гаага, 1951 йил 31 октябрь)
ратификация қилиш ҳақида»ги Қонунига асосан
ратификация қилинган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2020 йил 4 мартдан
кучга кирган)*

Қуйида белгиланган мамлакатлар ҳукуматлари:

Германия Федератив Республикаси, Австрия, Бельгия, Дания, Испания, Финляндия, Франция, Италия, Япония, Люксембург, Норвегия, Нидерландия, Португалия, Буюк Британия ва Шимолий Ирландия Бирлашган Қироллиги, Швеция ва Швейцария,

Халқаро хусусий ҳуқуқ бўйича Гаага Конференциясининг доимий хусусиятини ҳисобга олган ҳолда,

Мазкур хусусиятни таъкидлашни истаб,

Шу мақсадда Конференцияни Устав билан таъминлаш мақсадга мувофиқ деб топиб,

қуйидаги қоидалар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Гаага Конференциясининг мақсади халқаро хусусий ҳуқуқ қоидаларининг прогрессив унификациясини ишлаб чиқишдан иборат.

2-модда

(1) Халқаро хусусий ҳуқуқ бўйича Гаага Конференцияси аъзолари Конференциянинг бир ёки ундан ортиқ сессияларида иштирок этган ва мазкур Уставни қабул қилган давлатлар ҳисобланади.

(2) Конференция фаолияти учун иштирок этиши юридик нуқтаи назардан муҳим бўлган ҳар қандай давлат аъзо бўлиши мумкин.

Янги аъзо давлатларнинг қабул қилиниши аъзо-давлатлар ҳукуматлари томонидан, уларнинг бир ёки бир нечтасининг таклифига кўра, кўпчилик овоз бериш йўли билан, ҳукуматларга таклиф киритилган санадан олти ой ичида ҳал қилинади.

(3) Аъзоликка қабул қилиш мазкур Устав тегишли давлат томонидан қабул қилингандан сўнг кучга киради.

3-модда

(1) Конференция аъзо-давлатлар кўпчилик аъзо-давлатлар иштирок эта-

диган умумий масалалар ва сиёсат бўйича мажлисларда кўпчилик овоз бериш йўли билан Бош котибга аъзолик сўровномасини тақдим этган ҳар қандай минтақавий иқтисодий интеграция ташкилотини аъзоликка қабул қилиш ҳақида қарор қабул қилиши мумкин. Мазкур Уставга мувофиқ аъзоларга ҳаволалар, аниқ бошқача белгиланган бўлмаса, шундай аъзо ташкилотларни ўз ичига олади. Аъзоликка қабул қилиш тегишли минтақавий иқтисодий интеграция ташкилоти томонидан Устав қабул қилингандан сўнг кучга кирилади.

(2) Конференция аъзолигига сўровнома беришга лойиқ бўлиш учун минтақавий иқтисодий интеграция ташкилоти фақат мустақил давлатлардан иборат бўлган ва Конференция ваколатига тааллуқли бир қатор масалалар доирасида, хусусан, ушбу масалалар юзасидан аъзо-давлатлар учун мажбурий қарорлар қабул қилиш ваколоти, унга аъзо-давлатлар томонидан берилган бўлиши лозим.

(3) Ҳар бир аъзолик учун мурожаат қилаётган минтақавий иқтисодий интеграция ташкилоти, шундай сўровнома вақтида, аъзо давлатлари унга ваколатларини берган масалаларни кўзда тутувчи баёнотни тақдим қилади.

(4) Ҳар бир аъзо-ташкилот ва унинг аъзо-давлатлари аъзо-ташкилот ваколатига оид ёки унинг аъзолигидаги ўзгаришлар тўғрисида Бош котибни хабардор қилади, у бундай маълумотни Конференциянинг бошқа аъзоларига тарқатади.

(5) Аъзо ташкилотнинг аъзо давлатлари ваколатлар берилганлиги тўғрисида алоҳида эълон қилинмаган ёки хабардор қилинмаган барча масалалар бўйича ўз ваколатини сақлаб қолган деб тушунилади.

(6) Конференциянинг ҳар қандай аъзоси аъзо-ташкилот ва унинг аъзо-давлатларидан Конференция олдида қўйилган ҳар қандай аниқ савол бўйича аъзо-ташкилот ваколоти мавжудлиги тўғрисида маълумот беришни сўраши мумкин. Аъзо-ташкилот ва унинг аъзо-давлатлари мазкур сўров бўйича ушбу маълумот берилишини кафолатлайдилар.

(7) Аъзо-ташкилот тегишли ваколат доирасида Конференция аъзоси ҳисобланувчи ўзининг аъзо-давлатлари билан муқобиллик асосида аъзолик ҳуқуқларини амалга оширади.

(8) Аъзо-ташкилот ўз ваколатига қирадиган масалалар бўйича Конференциянинг ҳар қандай мажлисида иштирок этишга ҳақли ҳисобланади ва бунда овозлар сони қўйилган масала юзасидан мазкур мажлисда овоз беришга ҳақли бўлган ва рўйхатга олинган, аъзо ташкилотга бу масала бўйича ваколатини берган аъзо мамлакатлар сонига тенг. Аъзо-ташкилот овоз бериш ҳуқуқини амалга оширган ҳолларда, унинг аъзо-давлатлари ундан фойдаланмайдилар ва аксинча.

(9) Минтақавий иқтисодий интеграция ташкилоти фақат мустақил давлатлардан иборат бўлган ва унинг аъзо-давлатлари бир қатор масалалар доирасида, хусусан, мазкур масалалар юзасидан аъзо-давлатлар учун мажбурий қарорлар қабул қилиш ваколоти берилган халқаро ташкилотни англатади.

4-модда

(1) Конференциянинг фаолияти барча аъзолардан ташкил топган Умумий масалалар ва сиёсат бўйича кенгаш (кейинги ўринларда — «Кенгаш» деб юритилади) томонидан амалга оширилади. Кенгаш мажлислари, коида тариқасида, ҳар йили ўтказилади.

(2) Кенгаш Конференциянинг фаолиятини ўзи раҳбарлик қиладиган Доимий бюро орқали амалга оширади.

(3) Кенгаш Конференциянинг кун тартибига киритиладиган барча таклифларни кўриб чиқади. У мазкур таклифлар юзасидан қарор қабул қилишда мустақилдир.

(4) Халқаро хусусий ҳуқуқни кодификация қилишни қўллаб-қувватлаш мақсадида 1897 йил 20 февралда Қироллик фармони билан ташкил этилган Нидерландия Доимий ҳукумат қўмитаси Конференция аъзолари билан масалаҳатлашувдан сўнг Дипломатик сессиялар ўтказилиш санасини белгилайди.

(5) Доимий ҳукумат қўмитаси Нидерландия Ҳукуматига аъзоларни йиғиш бўйича мурожаат қилади. Доимий ҳукумат қўмитаси Раиси Конференция сессияларига раислик қилади.

(6) Конференциянинг навбатдаги сессиялари, коида тариқасида, тўрт йилда бир маротаба ўтказилади.

(7) Зарур ҳолларда, Кенгаш Доимий ҳукумат қўмитаси билан маслаҳатлашувдан сўнг Нидерландия Ҳукуматига Конференциянинг навбатдан ташқари сессиясини ўтказиш бўйича мурожаат қилиши мумкин.

(8) Кенгаш Конференцияга тааллуқли бошқа ҳар қандай масалалар юзасидан Доимий ҳукумат қўмитаси билан маслаҳатлашиши мумкин.

5-модда

(1) Доимий бюро Гаага шаҳрида жойлашади. У Бош котиб ва тўрт нафар Котиблардан иборат бўлиб, улар Доимий ҳукумат қўмитаси тақдимномасига биноан Нидерландия Ҳукумати томонидан лавозимига тайинланади.

(2) Бош котиб ва Котиблар тегишли юридик маълумотга ва амалий тажрибага эга бўлишлари лозим. Уларни лавозимга тайинлашда тенг географик тақсимот принципи ва юридик малака ҳисобга олинади.

6-модда

Кенгаш раҳбарлигида Доимий бюро қуйидагиларни таъминлайди:

а) Гаага конференцияси сессияларига ва Кенгаш ҳамда Махсус комиссиялар йиғилишларига тайёргарлик кўриш ва уларни ташкиллаштириш;

б) юқорида кўрсатилган сессиялар ва йиғилишлар Котибиятининг ишини ташкил этиш;

с) котибият фаолиятига тааллуқли барча вазифаларни бажариш.

7-модда

(1) Конференция аъзолари ва Доимий бюро ўртасидаги алоқаларга

қўмаклашиш мақсадида ҳар бир аъзо-давлатнинг ҳукумати миллий органи, аъзо-ташкilotлар эса ваколатли органи тайинлайдилар.

(2) Доимий бюро шу тарзда тайинланган барча органи ва ваколатли халқаро ташкilotлар билан ёзишмалар олиб бориши мумкин.

8-модда

(1) Кенгаш Конференция сессиялари ва сессиялар оралиғидаги муддатларда конвенциялар лойиҳаларини ишлаб чиқиш ёки Конференция мақсадларига тегишли халқаро хусусий ҳуқуқнинг ҳар қандай масалаларини ўрганиш учун Махсус комиссиялар тузиши мумкин.

(2) Сессиялар, Кенгаш ва махсус комиссиялар, имкон қадар, консенсус асосида фаолият юритади.

9-модда

(1) Конференциянинг бюджет харажатлари конференциянинг аъзо давлатлари ўртасида тақсимланади.

(2) Аъзо-ташкilot унинг аъзо-давлатлари бадалларига қўшимча тарзда Конференциянинг йиллик бюджетига ҳисса қўшиши талаб этилмайди, лекин унинг иштироки билан боғлиқ маъмурий харажатларни қоплаш учун мазкур аъзо ташкilot билан маслаҳатлашгандан сўнг Конференция томонидан белгиланадиган бадал пулини тўлайди.

(3) Ҳар қандай ҳолатда, Кенгаш ва махсус комиссиялар делегатларининг саёҳат ва яшаш харажатлари мазкур делегатларни юборувчи аъзолар томонидан қопланади.

10-модда

(1) Конференциянинг бюджети ҳар йили Гаагада аъзо-давлатлар дипломатик вакилларининг Кенгашига тасдиқлаш учун тақдим этилади.

(2) Мазкур вакиллар, шунингдек, аъзо-давлатлар ўртасида ушбу бюджетда кўрсатилган харажатларни тегишли равишда тақсимлайди.

(3) Бундай мақсадлар учун дипломатик вакиллар Нидерландия Қироллиги Ташқи ишлар вазири раислигида учрашадилар.

11-модда

(1) Конференциянинг одатий ва навбатдан ташқари сессияларини ўтказишдан келиб чиқадиган харажатларни Нидерландия Қироллиги Ҳукумати қоплайди.

(2) Ҳар қандай ҳолатда, делегатларнинг саёҳат ва яшаш харажатлари тегишли аъзо-давлат томонидан қопланади.

12-модда

Башарти, Конференция одатлари мазкур Уставга ёки Регламентга зид бўлмаса, барча ҳолатларда уларга риоя қилинишда давом этилади.

13-модда

(1) Умумий масалалар ва сиёсат бўйича мажлисда ҳозир бўлган аъзо-давлатлар консенсус асосида мазкур Уставга ўзгартириш киритишлари мумкин.

(2) Бундай ўзгаришлар аъзо-давлатларнинг учдан икки қисми ўзларининг тегишли давлат ички процедураларига мувофиқ тасдиқлаганларидан сўнг уч ойдан кейин, лекин қабул қилинганидан камида тўққиз ойдан сўнг кучга киради.

(3) Иккинчи бандда қайд этилган муддатлар биринчи бандда кўрсатилган мажлисларда консенсус асосида ўзгартирилиши мумкин.

14-модда

Мазкур Уставнинг қоидалари уларнинг ижросини таъминлаш мақсадида Регламент билан тўлдирилади. Регламент Доимий бюро томонидан ишлаб чиқилади ва Дипломатик сессия, дипломатик вакиллар Кенгаши ёки Умумий масалалар ва сиёсат бўйича Кенгашга тасдиқлаш учун тақдим этилади.

15-модда

(1) Мазкур Устав бир ёки ундан ортиқ Конференция сессияларида қатнашган давлатлар ҳукуматларига қабул қилиш учун тақдим этилади. Мазкур Устав Еттинчи сессияда қатнашган давлатларнинг кўпчилиги томонидан қабул қилиниши биланоқ кучга киради.

(2) Қабул қилиш тўғрисидаги билдиришнома Нидерландия Ҳукумати-га топширилади ва у бу ҳақида мазкур модданинг биринчи бандида кўрсатилган ҳукуматларни хабардор қилади.

(3) Янги аъзо қабул қилинган ҳолатда, Нидерландия Ҳукумати мазкур янги аъзонинг қабул қилиш тўғрисидаги билдиришномаси ҳақида бошқа барча аъзо давлатларга хабар беради.

16-модда

(1) Ҳар бир аъзо мазкур Уставни унинг 15-моддаси биринчи бандига мувофиқ кучга кирган кунидан бошлаб беш йил муддат тугаганидан сўнг денонсация қилиши мумкин.

(2) Депонсация қилиш ҳақидаги хабарнома Нидерландия Ташқи ишлар вазирлигига Конференция бюджет йили тугашидан камида олти ой олдин берилиши лозим ва денонсация юқорида келтирилган йил тугаганидан сўнг фақат мазкур хабарномани берган аъзо-давлатга нисбатан кучга киради.

Мазкур Уставнинг 2007 йил 1 январидан кучга кирган ўзгартиришлари билан бирга инглиз ва француз тилларидаги матнлари тенг аутентикдир.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве государств-участников Содружества Независимых Государств в борьбе с преступлениями в сфере информационных технологий

Душанбе, 28 сентября 2018 года

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением
Президента Республики Узбекистан от 13 февраля 2019 года
№ ПП-4188 «Об утверждении международных договоров».*

*(Вступает в силу для Республики Узбекистан
12 марта 2020 года)*

Государства-участники Содружества Независимых Государств, далее именуемые Сторонами,

в целях обеспечения эффективной борьбы с преступлениями в сфере информационных технологий,

будучи убежденными в том, что согласованные действия Сторон в борьбе с преступлениями в сфере информационных технологий являются настоятельной необходимостью,

стремясь создать правовые основы сотрудничества правоохранительных органов Сторон в борьбе с преступлениями в сфере информационных технологий,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Основные термины

Для целей настоящего Соглашения используемые в нем понятия означают:

вредоносная программа — созданная или существующая программа со специально внесенными изменениями, заведомо приводящая к несанкционированному уничтожению, блокированию, модификации либо копированию информации, нарушению работы информационной (компьютерной) системы;

информационные технологии — совокупность методов, производственных процессов и программно-технических средств, объединенных в технологический комплекс, обеспечивающий сбор, создание, хранение, накопление, обработку, поиск, вывод, копирование, передачу, распространение и защиту информации;

информационная система — организационно упорядоченная совокупность средств, реализующих определенные технологические действия посредством информационных процессов, предназначенных для решения конкретных функциональных задач;

компьютерная система — комплекс аппаратных и программных средств, предназначенных для автоматизированного сбора, хранения, обработки, передачи и получения информации;

компьютерная информация — информация, находящаяся в памяти компьютерной системы, на машинных или на иных носителях в форме, доступной восприятию компьютерной системы, или передающаяся по каналам связи;

несанкционированный доступ к информации — доступ к защищаемой информации с нарушением прав или правил, установленных ее обладателем, владельцем и (или) законодательством Сторон.

Статья 2

Общие положения

1. Стороны в соответствии с настоящим Соглашением, национальным законодательством и международными договорами, участниками которых они являются, сотрудничают в целях обеспечения предупреждения, выявления, пресечения, раскрытия и расследования преступлений в сфере информационных технологий.

2. Стороны принимают необходимые организационные и правовые меры для выполнения положений настоящего Соглашения.

3. Стороны стремятся к сближению национальных законодательств в области борьбы с преступлениями в сфере информационных технологий.

Статья 3

Уголовно наказуемые деяния

1. Стороны признают в соответствии с национальным законодательством в качестве уголовно наказуемых следующие деяния в сфере информационных технологий, если они совершены умышленно:

а) уничтожение, блокирование, модификация либо копирование информации, нарушение работы информационной (компьютерной) системы путем несанкционированного доступа к охраняемой законом компьютерной информации;

б) создание, использование или распространение вредоносных программ;

в) нарушение правил эксплуатации компьютерной системы лицом, имеющим к ней доступ, повлекшее уничтожение, блокирование или модификацию охраняемой законом компьютерной информации, если это деяние причинило существенный вред или тяжкие последствия;

г) хищение имущества путем изменения информации, обрабатываемой в компьютерной системе, хранящейся на машинных носителях или передаваемой по сетям передачи данных, либо путем введения в компьютерную систему ложной информации, либо сопряженное с несанкционированным доступом к охраняемой законом компьютерной информации;

д) распространение с использованием информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» или иных каналов электрической связи порног-

рафических материалов или предметов порнографического характера с изображением несовершеннолетнего;

е) изготовление в целях сбыта либо сбыт специальных программных или аппаратных средств получения несанкционированного доступа к защищенной компьютерной системе или сети;

ж) незаконное использование программ для компьютерных систем и баз данных, являющихся объектами авторского права, а равно присвоение авторства, если это деяние причинило существенный ущерб;

з) распространение с использованием информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» или иных каналов электрической связи материалов, признанных в установленном порядке экстремистскими или содержащих призывы к осуществлению террористической деятельности или оправданию терроризма.

2. Определение понятий «существенный вред», «тяжкие последствия» и «существенный ущерб» относится к компетенции Сторон.

Статья 4 **Компетентные органы**

1. Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляется между компетентными органами непосредственно.

2. Перечень компетентных органов определяется каждой Стороной и передается депозитарию при сдаче уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Об изменениях перечня компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют депозитарий.

3. Компетентные органы Сторон в случае необходимости могут дополнительно определять порядок взаимодействия и перечень лиц, уполномоченных на его осуществление, о чем непосредственно уведомляют друг друга.

Статья 5 **Формы сотрудничества**

Компетентные органы Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляют сотрудничество в следующих формах:

а) обмен информацией, в том числе:

о готовящихся или совершенных преступлениях в сфере информационных технологий и причастных к ним физических и юридических лицах;

о формах и методах предупреждения, выявления, пресечения, раскрытия и расследования преступлений в указанной сфере;

о способах совершения преступлений в сфере информационных технологий;

о национальном законодательстве и международных договорах Сторон, регулирующих вопросы предупреждения, выявления, пресечения, раскрытия и расследования преступлений в сфере информационных технологий;

б) исполнение запросов об оказании содействия в получении информации, которая может способствовать предупреждению, выявлению, пресечению, раскрытию и расследованию преступления, совершенного в отношении гражданина запрашивающей Стороны либо на территории запрашивающей Стороны, о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

в) планирование и проведение скоординированных мероприятий и операций по предупреждению, выявлению, пресечению, раскрытию и расследованию преступлений в сфере информационных технологий;

г) оказание содействия в подготовке и повышении квалификации кадров, в том числе путем стажировки специалистов, организации конференций, семинаров и учебных курсов;

д) создание информационных систем и программных продуктов, обеспечивающих выполнение задач по предупреждению, выявлению, пресечению, раскрытию и расследованию преступлений в сфере информационных технологий;

е) обмен публикациями и результатами научных исследований, а также проведение совместных научных исследований по представляющим взаимный интерес проблемам борьбы с преступлениями в сфере информационных технологий;

ж) обмен нормативными правовыми актами, научно-технической литературой по борьбе с преступлениями в сфере информационных технологий;

з) обмен программными продуктами и решениями, используемыми в предупреждении, выявлении, пресечении, раскрытии и расследовании преступлений в сфере информационных технологий в рамках взаимодействия и обмена опытом;

и) исполнение запроса о неотложном обеспечении сохранности хранящихся в компьютерных системах данных;

к) другие взаимоприемлемые формы.

Статья 6

Запрос об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов компетентных органов Сторон об оказании содействия (далее — запрос). Информация может быть предоставлена компетентному органу другой Стороны без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для указанного компетентного органа.

2. Запрос направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться с использованием технических средств связи или устно, однако после этого в течение 3 суток они должны быть подтверждены письменно.

Запрос и материалы исполненного запроса могут передаваться по техническим каналам связи в случае, если об этом есть двусторонняя договоренность между компетентными органами Сторон либо эти каналы определены иными международными договорами, участниками которых являются Стороны.

3. Запрос должен содержать:

- а) наименование компетентного органа запрашивающей Стороны и компетентного органа запрашиваемой Стороны;
- б) изложение существа дела;
- в) указание цели и обоснование запроса;
- г) содержание запрашиваемого содействия;
- д) желательные сроки исполнения запроса;
- е) любую другую информацию, которая может быть полезна для исполнения запроса, включая соответствующие документы или их заверенные копии;
- ж) ссылку на настоящее Соглашение.

4. Запрос, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается:

- а) руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем и скрепляется гербовой печатью компетентного органа — в случае если обмен информацией осуществляется между непрофильными подразделениями компетентных органов;
- б) руководителем самостоятельного центрального профильного подразделения компетентного органа и скрепляется гербовой печатью самостоятельного центрального профильного подразделения компетентного органа — в случае если обмен информацией осуществляется между самостоятельными профильными подразделениями компетентных органов.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Компетентный орган запрашиваемой Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения полного и качественного исполнения запроса в сроки, указанные компетентным органом запрашивающей Стороны.

2. Компетентный орган запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих или существенно задерживающих исполнение запроса.

3. Если исполнение запроса не входит в полномочия компетентного органа запрашиваемой Стороны, то указанный компетентный орган незамедлительно передает его соответствующему компетентному органу запрашиваемой Стороны и уведомляет об этом инициатора запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Стороны.

5. Компетентный орган запрашиваемой Стороны по просьбе компетентного органа запрашивающей Стороны может предоставить возможность присутствия его представителей при исполнении запроса.

6. Если компетентный орган запрашиваемой Стороны полагает, что исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому на территории запрашиваемой Стороны, то может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после кон-

сультаций с компетентным органом запрашивающей Стороны. Если компетентный орган запрашивающей Стороны согласен на оказание содействия на предложенных условиях, то он должен соблюдать эти условия.

7. Компетентный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткие сроки информирует компетентный орган запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса.

Статья 8 **Конфиденциальность информации**

1. Компетентные органы Сторон обеспечивают конфиденциальность сведений, полученных в соответствии с настоящим Соглашением, в том числе факта получения и содержания запроса, если компетентный орган запрашивающей Стороны считает нежелательным их разглашение.

2. В случае невозможности соблюдения конфиденциальности при исполнении запроса компетентный орган запрашиваемой Стороны информирует об этом компетентный орган запрашивающей Стороны для принятия решения о возможности исполнения запроса на таких условиях.

3. В случае несогласия компетентного органа запрашивающей Стороны об исполнении запроса на таких условиях компетентный орган запрашиваемой Стороны уведомляется о соответствующем решении.

Статья 9 **Использование результатов исполнения запроса**

1. Результаты исполнения запроса не могут быть использованы без согласия предоставившего их компетентного органа запрашиваемой Стороны в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

2. Компетентный орган запрашивающей Стороны может использовать результаты исполнения запроса в иных целях только с письменного согласия компетентного органа запрашиваемой Стороны. В таких случаях компетентный орган запрашивающей Стороны соблюдает ограничения использования результатов запроса, установленные компетентным органом запрашиваемой Стороны.

Статья 10 **Передача сведений третьей стороне**

Для передачи третьей стороне сведений, полученных компетентным органом запрашивающей Стороны на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное письменное согласие предоставившего эти сведения компетентного органа запрашиваемой Стороны.

Статья 11 **Отказ в исполнении запроса**

1. В исполнении запроса в рамках настоящего Соглашения может быть

отказано полностью или частично, если компетентный орган запрашиваемой Стороны полагает, что исполнение запроса:

может нанести ущерб суверенитету, безопасности или национальным интересам его государства, общественному порядку, а также правам и законным интересам граждан;

противоречит национальному законодательству или международным обязательствам запрашиваемой Стороны.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса компетентный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно письменно информирует компетентный орган запрашивающей Стороны о своем решении.

Статья 12 **Расходы**

Компетентные органы Сторон самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 13 **Соотношение с другими международными договорами**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участником которых она является.

Статья 14 **Разрешение разногласий**

Разногласия, возникающие при применении и толковании настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.

Статья 15 **Внесение изменений и дополнений**

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом.

Статья 16 **Присоединение**

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения любого государства-участника Содружества Независимых Государств путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для присоединяющегося государства Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

Статья 17 **Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих документов.

2. В отношениях между государствами-участниками настоящего Соглашения с даты его вступления в силу прекращает действие Соглашение о сотрудничестве государств-участников Содружества Независимых Государств в борьбе с преступлениями в сфере компьютерной информации от 1 июня 2001 года.

Статья 18 **Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Каждая из Сторон может выйти из настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом депозитарий. Соглашение прекращает свое действие в отношении такой Стороны через 6 месяцев с даты получения депозитарием соответствующего уведомления.

Совершено в городе Душанбе 28 сентября 2018 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

(подписи)

СОГЛАШЕНИЕ
о сотрудничестве в области изучения, разведки и
использования минерально-сырьевых ресурсов

Москва, 27 марта 1997 года

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением
Президента Республики Узбекистан от 17 июля 2018 года
№ ПП-3862 «О присоединении к международному договору».*

*(Вступает в силу для Республики Узбекистан
16 марта 2020 года)*

Государства-участники настоящего Соглашения в лице правительств, далее — Стороны,

руководствуясь положениями Договора о создании Экономического союза от 24 сентября 1993 года и Соглашения об общих условиях и механизме поддержки развития производственной кооперации предприятий и отраслей государств-участников Содружества Независимых Государств от 23 декабря 1993 года,

исходя из целесообразности развития взаимодействия в экономической и научно-технической сферах, совершенствования механизма научных, производственных и экономических связей,

придавая большое значение эффективному решению проблем изучения, разведки и рационального использования минерально-сырьевых ресурсов, геоэкологии и охраны окружающей среды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны способствуют решению следующих задач:

координации и развитию сотрудничества в области изучения, разведки и использования минерально-сырьевых ресурсов;

обеспечению народного хозяйства и рынка сбыта Сторон минеральным сырьем, а также продуктами его переработки;

стабилизации и дальнейшему развитию горнодобывающего и горноперерабатывающего производств, обеспечению рационального использования минерального сырья с учетом сложившихся производственно-технологических связей между предприятиями Сторон.

Статья 2

Стороны в соответствии со своим национальным законодательством прилагают усилия по использованию месторождений дефицитных и стратегических видов минерального сырья и мощностей по их переработке, по увеличению экспортного потенциала минерального сырья и продуктов его

переработки, реализации программ уменьшения импортной зависимости, поддержанию системы минерально-сырьевого обеспечения экономики Сторон дефицитными и стратегическими видами полезных ископаемых, осуществлению комплексных инвестиционных программ по фундаментальным и прикладным проблемам.

Статья 3

Стороны осуществляют мероприятия по развитию геологоразведочных, добывающих и перерабатывающих отраслей, созданию условий для их инвестирования, формированию согласованной политики в области стандартизации и сертификации минерального сырья и продуктов его переработки на базе международно признанных требований.

Статья 4

Стороны осуществляют мероприятия по обеспечению, разработке и изготовлению комплексного оборудования и техники для геологоразведочных и горнодобывающих предприятий.

Статья 5

Стороны осуществляют взаимодействие в области научно-технического и информационного обеспечения, системы мониторинга геологической среды, по подготовке прогнозов геодинамических и катастрофических геологических процессов, координации работ по формированию геоинформационных аналитических систем и условий для подготовки и повышения квалификации научных, инженерных и рабочих кадров.

Статья 6

Стороны принимают меры для решения проблем улучшения экологической обстановки в регионах, связанных с разведкой, добычей и использованием минерально-сырьевых ресурсов, создания и внедрения ресурсосберегающих технологий и техники, а также для развития на межгосударственном уровне системы экологического мониторинга геологической среды приграничных территорий, включая выполнение совместных исследований.

Статья 7

Для координации сотрудничества в сфере развития минерально-сырьевого комплекса Стороны создают Межправительственный совет по разведке, использованию и охране недр, действующий на основе Положения, являющегося неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 8

Реализация настоящего Соглашения осуществляется на основе двусторонних и многосторонних соглашений, договоров (контрактов), заключае-

мых соответствующими органами, организациями, предприятиями и другими хозяйствующими субъектами Сторон, в иных взаимосогласованных формах.

При выборе и определении форм поддержки конкретных направлений сотрудничества Стороны руководствуются взаимными интересами.

Статья 9

Стороны договариваются об унификации терминов, применяемых при разведке и использовании минерально-сырьевых ресурсов, на базе международных требований.

Статья 10

Стороны осуществляют обмен законодательными актами и нормативно-правовыми документами в области изучения, использования и охраны недр и принимают меры по их сближению.

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они могут являться.

Статья 12

При решении вопросов, связанных с использованием сведений, составляющих государственную тайну, Стороны руководствуются своими национальными законодательствами и международными договорами, участниками которых они являются.

Статья 13

Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон или используя иные процедуры, не противоречащие нормам международного права.

Статья 14

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения с общего согласия Сторон.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу после сдачи на хранение депозитарию третьего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, оно вступает в силу со дня сдачи депозитарию соответствующего уведомления.

Статья 16

Через 2 месяца после вступления настоящего Соглашения в силу Стороны проведут совещание соответствующих национальных органов для определения первоочередных мер по его реализации.

Статья 17

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Статья 18

Каждая Сторона может выйти из настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом депозитария не позднее чем за 12 месяцев до выхода.

Статья 19

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему других государств, разделяющих его цели и принципы, с согласия всех Сторон путем передачи депозитарию документов о таком присоединении. Присоединение считается вступившим в силу со дня получения депозитарием последнего сообщения Сторон о согласии на такое присоединение.

Совершено в городе Москве 27 марта 1997 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном Секретариате Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

(подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению о сотрудничестве в области
изучения, разведки и использования
минерально-сырьевых ресурсов
от 27 марта 1997 года

ПОЛОЖЕНИЕ

о Межправительственном совете по разведке, использованию и охране недр

I. Общие положения

Межправительственный совет по разведке, использованию и охране недр (далее — Совет) создается с целью развития сотрудничества в сфере изучения, разведки, использования и охраны недр в рамках Содружества Независимых Государств, способствует практическому осуществлению политики, направленной на формирование и обеспечение эффективной деятельности государств-участников Содружества.

Главное назначение Совета состоит в осуществлении целей и задач Соглашения о сотрудничестве в области изучения, разведки и использования минерально-сырьевых ресурсов и Горной хартии государств-участников Содружества Независимых Государств, в том числе путем согласованных действий, предпринимаемых государствами-участниками Соглашения о сотрудничестве в области изучения, разведки и использования минерально-сырьевых ресурсов (далее — государства-участники Соглашения).

1. Совет в своей деятельности руководствуется Уставом Содружества Независимых Государств, Соглашением о сотрудничестве в области изучения, разведки и использования минерально-сырьевых ресурсов и настоящим Положением.

2. Совет осуществляет свою деятельность в тесном взаимодействии с Межгосударственным экономическим Комитетом Экономического союза и уставными органами Содружества Независимых Государств.

3. Совет формируется из полномочных представителей — руководителей соответствующих министерств и ведомств государств-участников Соглашения — членов Совета.

Каждое государство-участник Соглашения имеет в Совете один голос.

4. В состав Совета входит представитель Межгосударственного экономического Комитета Экономического союза с правом совещательного голоса.

II. Задачи и функции Совета

Основными задачами и функциями Совета являются:

1. Определение приоритетных направлений сотрудничества, координация и проведение согласованной политики государств-участников Соглашения в области изучения, разведки и использования минерально-сырьевых ресурсов.

2. Становление и развитие рынка минерально-сырьевых ресурсов и продуктов их переработки (преобразования) в рамках Содружества, в том числе путем воссоздания взаимовыгодных кооперационных связей субъектов хозяйствования государств-участников Соглашения, с учетом новых правовых и экономических условий.

3. Содействие доступу к недрам, их разведке и разработке в соответствии с законодательством каждого государства-участника Соглашения.

4. Организация разработки и реализации совместных программ и работ в области геологического изучения недр, воспроизводства и качественного улучшения минерально-сырьевой базы.

5. Гармонизация политики развития и размещения предприятий горно-промышленного комплекса.

6. Содействие доступу на коммерческих условиях к новым технологиям, применяемым в области разведки, добычи, переработки (преобразования) и использования минерально-сырьевых ресурсов.

7. Создание условий, обеспечивающих рациональное и комплексное использование запасов месторождений полезных ископаемых.

8. Организация разработки и реализации совместных программ и работ в области техники безопасности, нацеленных на достижение и/или поддержание высоких уровней безопасности, сотрудничество в предотвращении и ликвидации последствий крупных аварий на предприятиях по добыче и переработке (преобразованию) минерально-сырьевых ресурсов.

9. Организация разработки и реализации взаимосогласованных подходов к решению проблем охраны окружающей природной среды и конкретных совместных программ работ в данной области.

10. Содействие привлечению инвестиций и кредитов в горнопромышленные комплексы государств-участников Соглашения, в том числе из третьих стран; создание механизмов и условий привлечения средств из внебюджетных источников государств-участников Соглашения.

11. Выявление приоритетных направлений научных исследований, перспективных проектных и опытно-конструкторских разработок, координация указанных исследований и разработок, финансирование на долевого основе представляющих взаимный интерес работ, проектов и программ.

12. Осуществление мер по унификации действующих стандартов и технических условий, совершенствованию нормативно-методических документов в области разведки и разработки месторождений полезных ископаемых, включая классификации и балансы запасов полезных ископаемых и другой геологической информации.

13. Содействие в сотрудничестве предприятий горнопромышленных комплексов государств-участников Соглашения, в том числе с оборонными предприятиями, готовыми разместить у себя заказы на модернизацию, ремонт и изготовление горного оборудования, разработку технологий и выполнение услуг, связанных с геологоразведкой, добычей, переработкой (преобразованием) полезных ископаемых, их транспортировкой и использованием, при условии обеспечения охраны окружающей природной среды.

14. Содействие в осуществлении скоординированных мероприятий по подготовке и повышению квалификации кадров, в том числе в учебных заведениях третьих стран, организации школ и курсов бизнеса, маркетинга, менеджмента.

15. Взаимодействие по вопросам, входящим в компетенцию Совета, с другими межгосударственными и межправительственными органами Содружества.

III. Права Совета

Для осуществления своих задач и функций Совет имеет право:

1. Запрашивать от соответствующих ведомств государств-участников Соглашения информацию, необходимую для выполнения своих функций, а также информацию о выполнении решений Совета.

2. Вносить в установленном порядке на рассмотрение Совета глав государств и Совета глав правительств Содружества Независимых Государств, других органов Содружества проекты документов, подготовленные Советом.

3. Создавать постоянные или временные рабочие и иные органы Сове-

та, в том числе наделенные правами юридического лица, утверждать положения о них, определять место их нахождения, порядок деятельности и финансирования; утверждать штатную численность и сметы расходов; назначать руководителей и осуществлять контроль за деятельностью этих органов.

4. Участвовать в определении источников финансирования межгосударственных проектов и программ.

5. Сотрудничать в области изучения, разведки и использования минерально-сырьевых ресурсов с соответствующими органами государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, и международными организациями.

6. Разрабатывать и утверждать Регламент своей работы, а также вносить в него изменения.

IV. Организация и порядок работы Совета

1. Работа Совета осуществляется, как правило, путем проведения сессий Совета в государствах-участниках Соглашения.

2. Сессии Совета проводятся по мере необходимости, но не реже одного раза в год. Внеочередная сессия Совета может созываться по инициативе любого государства-участника Соглашения и с согласия большинства членов Совета.

Сессия Совета правомочна, если на ней присутствует более половины членов Совета.

3. Функции председательствующего на сессии осуществляются членом Совета, представляющим государство, на территории которого проходит сессия. Он же исполняет обязанности председателя Совета до очередной сессии.

4. Расходы по проведению заседаний Совета несет государство-участник Соглашения, на территории которого проводится заседание Совета. Расходы по командированию членов Совета несет направляющее государство.

5. Член Совета имеет право получать необходимую информацию о деятельности рабочих и иных органов Совета, принятых решениях, а также выносить на обсуждение любые вопросы в пределах компетенции Совета.

6. На сессии Совета могут приглашаться в качестве наблюдателей или экспертов представители заинтересованных министерств, ведомств, государственных и общественных организаций и предприятий государств-участников Соглашения, уставных и отраслевых органов Содружества, а также международных организаций.

7. Место проведения, дата и предварительная повестка заседания каждой следующей сессии Совета определяются на очередной сессии Совета.

8. Решения Совета принимаются большинством голосов присутствующих членов Совета. Решения Совета об утверждении программ и проек-

тов, предложений об изменении настоящего Положения, а также по финансовым вопросам принимаются двумя третями голосов членов Совета.

9. Любой член Совета может заявить о своей незаинтересованности в том или ином вопросе, что не должно рассматриваться как препятствие для принятия решений.

10. Решения Совета, непосредственно затрагивающие интересы какого-либо государства-участника Соглашения, не могут приниматься в отсутствие его полномочного представителя.

11. Функции рабочего органа Совета возлагаются на аппарат МЭК.

ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Ўмон Султонлиги Ҳукумати ўртасида ҳаво қатнови тўғрисида БИТИМ

Маскат, 2009 йил 5 октябрь

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг
2010 йил 28 январдаги ПҚ-1272-сон қарори билан тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2020 йил 11 майдан
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Ўмон Султонлиги Ҳукумати, кейинги ўринларда «Аҳдлашувчи Томонлар» деб аталувчилар,

1944 йил 7 декабрда Чикаго шаҳрида имзоланган учун очиқ деб эълон қилинган Халқаро фуқаро авиацияси тўғрисида Конвенциянинг иштирокчилари бўлган ҳолда,

ўз давлатлари ҳудудлари ва ташқари ҳудудлар ўртасида ҳаво қатновларини ўрнатиш мақсадида юқорида кўрсатилган Конвенцияга қўшимча равишда Битим тузиш истагида,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда.

Атамалар

1. Ушбу Битимнинг мақсадлари учун, агар матн бошқа изох талаб қилмаса:

а) «Конвенция» атамаси 1944 йил 7 декабрда Чикаго шаҳрида имзоланган учун очиқ деб эълон қилинган Халқаро фуқаро авиацияси тўғрисида Конвенцияни англатади ва иккала Аҳдлашувчи Томон қай даражада ратификация этгани ҳамда кучга кирганига қараб, Конвенциянинг 90-моддасига мувофиқ қабул қилинган ҳар қандай Иловалар, шунингдек, Конвенциянинг 90 ва 94-моддаларига мувофиқ Конвенцияга ёки унинг Иловаларига киритилган ҳар қандай ўзгартиришларни ўз ичига олади;

б) «авиация маъмуриятлари» атамаси Ўзбекистон Республикасига нисбатан Ўзбекистон Республикаси Парвозлар хавфсизлигини назорат қилиш давлат инспекциясини ёки юқорида қайд этилган авиация маъмуриятлари томонидан ҳозирги вақтда бажарилаётган вазифалар ва ўхшаш функцияларни амалга ошириш ваколати берилган ҳар қандай шахс ёки ташкилотни

англатади ва Ўмон Султонлигига нисбатан Транспорт ва коммуникация вазирини ёки қайд этилган вазир томонидан ҳозирги вақтда бажарилаётган вазибалар ва ўхшаш функцияларни амалга ошириш ваколати берилган ҳар қандай шахс ёки ташкилотни англатади;

с) «келишилган қатновлар» атамаси йўловчи, юк ва почта ташувларини алоҳида ёки биргаликда бажариш учун мазкур Битимнинг Иловасида* тасдиқланган йўналишлар бўйича амалга ошириладиган мунтазам ҳаво қатновларини англатади;

д) «Битим» атамаси мазкур Битимни, унинг Иловасини ва уларга кiritилган ҳар қандай ўзгартиришларни англатади;

е) «тайинланган авиакорхона» атамаси бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томонни хабардор қилган ҳолда тайинлаган мазкур Битимнинг Иловасида кўрсатилган тасдиқланган йўналиш ёки йўналишлар бўйича парвозларни амалга оширадиган авиакорхонани англатади;

ф) «худуд», «ҳаво қатнови», «халқаро ҳаво қатнови», «авиакорхона» ва «нотижорий мақсадларда тўхташ» атамалари Конвенциянинг 2 ва 96-моддаларида мазкур атамалар учун кўрсатилган маъноларни англатади;

г) «тариф» атамаси агентликлар хизмати учун тўланадиган ҳақ ва шартларни ўз ичига олгани ҳолда йўловчилар, йўловчиларнинг юки ва юкларни ташиш учун тўланадиган қийматни ҳамда ана шу қийматларни қўллаш шартларини, жумладан, шу ҳаво ташувларини амалга ошириш чоғида ташувчи томонидан кўрсатиладиган барча бошқа ёрдамчи хизматлар учун белгиланган қиймат ва шартларни англатади; почтани ташиш шартлари ва унга тўланадиган воситачилик ҳақлари бундан мустасно;

һ) «ийғимлар» атамаси аэропорт ёки аэронавигация жиҳозлари, ҳаво кемалари, уларнинг экипаж аъзолари, йўловчилар ва уларнинг юкларига хизмат кўрсатиш воситаларидан фойдаланиш учун авиакорхоналарга нисбатан ваколатли маъмуриятлар томонидан қўлланиладиган тўловни англатади;

и) «ҳажм» атамаси ҳаво кемасига нисбатан мазкур ҳаво кемасининг бутун йўналиш бўйлаб ёки йўналишнинг маълум бир қисмидаги тижорий юк олишини англатади ва «келишилган қатновга» нисбатан белгиланган йўналиш ёки унинг маълум бир қисми бўйича белгиланган вақт мобайнида амалга оширган парвозлар сонига кўпайтирилган ушбу қатновда фойдаланилаётган ҳаво кемаси ҳажмини англатади;

й) «тўғри транзит» атамаси ягона авиачипта ёки юк ташиш ҳужжати асосида узлуксиз ташувнинг оралиқ манзилида тўхтайдиган ёки у ердан жўнаб кетадиган қатновни англатади. Бу қатнов узлуксиз қатновнинг бир қисми бўлиб, йўлда атайин тўхташ (стопвер) ҳолларини истисно этган ҳолда авиакомпания белгилаган битта қатнов билан ўша ёки бошқа ҳаво кемаси томонидан амалга оширилади;

к) «Мазкур Битимнинг Иловаси» атамаси мазкур Битимга илова* қилинган ёки мазкур Битимнинг 21-моддасига асосан ўзгартирилган «Йўналиш-

* Илова «Қонун ҳужжатлари маълумотлари миллий базаси»да эълон қилинган.

лар жадвалини» англатади. «Мазкур Битимнинг Иловаси» мазкур Битимнинг ажралмас қисмини ташкил қилади ва бошқа махсус келишув бўлмаса, ушбу Битимга мурожаат этилган барча ҳолларда Илова ҳам назарда тугилади.

2-модда.

Ҳуқуқларни бериш

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томонга мазкур Битимнинг Йўналишлар жадвалида белгиланган йўналишлар бўйича мунтазам халқаро ҳаво қатновларини белгилаш ва амалга ошириш мақсадида мазкур Битимда кўрсатиб ўтилган ҳуқуқларни беради ҳамда бундай қатнов ва йўналишлар кейинги ўринларда «келишилган қатновлар» ва «белгиланган йўналишлар» деб аталади.

2. Мазкур Битимнинг қоидаларига асосан ҳар бир Аҳдлашувчи Томондан тайинланган авиакорхона қуйидаги имтиёزلардан фойдаланади:

а) бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг давлат ҳудудидан қўнмасдан учиб ўтиш;

б) бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг давлат ҳудудида нотижорий мақсадларда тўхташ;

с) Аҳдлашувчи Томонлар давлат ҳудудлари оралиғида қатнаётган йўловчилар, почта ва юкни тушириш ва олиш мақсадида бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудидаги ушбу Битимга илова қилинган Йўналишлар жадвалида кўрсатилган манзилларда тўхташ.

3. Мазкур модданинг 2-бандидаги бирор-бир қоида бир Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонасига / авиакорхоналарига ҳақ эвазига ёки ёлланиш йўли билан бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудидаги бир манзилдан иккинчи манзилга борувчи йўловчилар, юк ва почтани ҳаво кемасига олиш ҳуқуқини беради деб ҳисобланмайди.

3-модда.

Авиакорхонани тайинлаш

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томонни дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилган ҳолда белгиланган йўналишларда келишилган қатновларни амалга ошириш мақсадида бир ёки бир неча авиакорхонани тайинлаш ҳуқуқига эга.

2. Бошқа Аҳдлашувчи Томон бундай хабарномани олганидан сўнг мазкур модданинг 3 ва 4-бандлари қоидаларига мувофиқ тайинланган авиакорхонага фаолият кўрсатиш учун тегишли эксплуатация рухсатномаларини беради.

3. Бир Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмуриятлари бошқа Аҳдлашувчи Томон тайинлаган авиакорхонадан у халқаро ҳаво қатновини амалга оширишда Аҳдлашувчи Томонларининг давлатлари миллий қонунчилиги томонидан Конвенция қоидаларига мувофиқ ўрнатилган шартларни бажара олишга қодир эканлигини асослантиришини талаб қилиши мумкин.

4. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон тайинланган авиакорхонани эътироф этишни рад этиши ҳамда шу тайинланган авиакорхонага мазкур Битимнинг

2-моддаси 2-бандида кўрсатилган парвозларни бажаришга рухсатнома беришни рад этиш ёки қайд этилган Аҳдлашувчи Томон мазкур авиакорхона устидан устун эгалик ва ҳақиқий назорат қилиш ушбу авиакорхонани тайинлаган Аҳдлашувчи Томонга ёки ушбу авиакорхонани тайинлаган унинг фуқароларига тегишли эканлигини исботловчи далилларга эга бўлмаган ҳар қандай ҳолда тайинланган авиакорхона томонидан ушбу ҳуқуқлардан фойдаланишда зарур деб ҳисобланган бу каби шартларнинг бажарилишини талаб этиш ҳуқуқига эга бўлади.

5. Мазкур тарзда тайинланган ва ваколатни олган авиакорхона мазкур Битимнинг 13-моддасига мувофиқ ўрнатилган тарифни ушбу қатновларга нисбатан жорий этиш шарти билан исталган пайтда келишилган қатновлардан фойдаланишни бошлаши мумкин.

4-модда.

Рухсатномадан фойдаланишни бекор қилиш ёки тўхтатиб қўйиш

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томон тайинлаган авиакорхонага берилган эксплуатация рухсатномаларини бекор қилиш ёки мазкур Битимнинг 3-моддасида кўрсатилган ҳуқуқлардан фойдаланишни тўхтатиб қўйиш ёхуд бундай ҳуқуқлардан фойдаланиш учун зарур бўлган муайян шартларни бажаришни талаб қилиш ҳуқуқига эга, башарти:

а) мазкур авиакорхонага устун даражада эгалик қилиш ёки унинг устидан ҳақиқий назорат ўрнатиш авиакорхонани тайинлаган Аҳдлашувчи Томонга ёки унинг фуқароларига қарашли эканлигига ишонч ҳосил қилмаган ҳар қандай ҳолда, ёхуд

б) мазкур авиакорхона ушбу ҳуқуқларни берган Аҳдлашувчи Томон давлатининг миллий қонунчилигига риоя этмаса ёки риоя этишни рад этган тақдирда, ёхуд

с) ушбу авиакорхона мазкур Битимда белгиланган шартлар асосида фаолият юритишга риоя этмаган тақдирда.

2. Агар мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган рухсатномани бекор қилиш, тўхтатиб қўйиш ёки муайян шартларни бажаришни талаб қилиш Аҳдлашувчи Томонларнинг миллий қонун ҳужжатлари талаблари ҳамда мазкур Битим қоидалари бузилишининг олдини олиш учун зарур бўлмаса, бундай ҳуқуқдан фақатгина бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмурияси билан маслаҳатлашувлар ўтказилганидан сўнг фойдаланилади.

5-модда. Келишилган қатновлардан фойдаланишни тартибга солиш принциплари

1. Аҳдлашувчи Томонларнинг тайинланган авиакорхоналарига улар келишилган қатновлардан фойдаланишда бир хил имкониятлардан фойдаланишлари, шунингдек, келишилган қатновлардан фойдаланиш чоғида тегишли қатновларига исботсиз зиён етказмаслиги ва ўзаро манфаатларни эътиборга олишлари учун адолатли ва тенг ҳуқуқли шарт-шароитлар яратиб берилади. Бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг худудида бошқа Аҳдла-

шувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси ҳаво кемалари томонидан аэропорт ҳамда бошқа авиация воситаларидан фойдаланиши учун жорий этилган аэропорт йиғимлари бу каби халқаро авиакатновларда банд бўлган бошқа хорижий ташувчилардан олинadиган худди шундай йиғимлардан ошмаслиги керак.

2. Аҳдлашувчи Томонларнинг тайинланган авиакорхоналари томонидан тақдим қилинаётган хизматлар қайд этилган йўналишдаги жамоат транспорти талабларига тўғри келиши лозим ҳамда ҳар бир авиакорхонанинг биринчи даражали вазифаси ҳаво кемасининг оқилона юкланишида Аҳдлашувчи Томонлар давлатларининг худудлари ўртасида ташилаётган йўловчилар, юк ва почтани ташиш талабига жавоб берувчи ташув ҳажмларини таъминлаш бўлиши лозим. Ҳаво кемаси бортига олинган ҳамда авиакорхонани тайинламаган давлатлар худудларида тасдиқланган йўналишлар бўйича жойларда туширилган йўловчилар, юк ва почта ташувини амалга ошириш ривожланишнинг умумий принципларига мувофиқ бўлиши лозим ва шулар асосида бу ҳажмлар қуйидаги талабларга боғлиқ:

а) авиакорхоналарни тайинлаган Аҳдлашувчи Томон давлат худудига / худудидан ташувларга нисбатан талаблар;

б) маҳаллий ва минтақавий қатновларни ҳисобга олган ҳолда, авиакорхона кесиб ўтадиган худуднинг ташувларга нисбатан талаблари; ва

с) авиакорхонанинг эксплуатация қилиш талаблари.

6-модда.

Қонун ва қоидалар

1. Бир Аҳдлашувчи Томоннинг халқаро қатновларни амалга ошираётган ҳаво кемалари ўз давлат худудига учиб келиши ва у ердан учиб кетиши, ўзининг давлат худуди доирасида бундай ҳаво кемаларидан фойдаланиш ва уларнинг навигациясини тартибга солувчи давлат миллий қонунчилиги бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхоналарига нисбатан ҳам қўлланилади ҳамда ушбу ҳаво кемаси томонидан биринчи Аҳдлашувчи Томон давлатининг худудига учиб келганда, учиб кетганда ёки у ерда бўлганида амал қилинади.

2. Бир Аҳдлашувчи Томон ўз давлатининг худудига йўловчилар, экипаж аъзолари, юкнинг кириб келиши, у ерда бўлиши ҳамда у ердан жўнатилишини тартибга солувчи давлат миллий қонунчилиги, хусусан, кириш, божхона расмийлаштируви, иммиграция, паспорт, божхона ҳамда карантинга оид қоидалар бошқа Аҳдлашувчи Томондан тайинланган авиакорхонага тегишли ҳаво кемаларидаги йўловчилар, экипаж аъзолари, юк ва почтага нисбатан биринчи Аҳдлашувчи Томон давлатининг худудига келиши, кетиши ёки у ерда бўлиши чоғида қўлланилади.

3. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхоналари ўз ҳаво кемалари орқали бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг худудига кириши, у ерда бўлиши ёки у ердан чиқиб кетиши чоғида ўша Аҳдлашувчи Томоннинг худудига ҳайвонлар ва ўсимликларни олиб кириш ёки у ердан олиб кетишга доир қонунларга риоя қилади.

7-модда.

Тўғри транзит

Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг давлат ҳудудидан тўғри транзит орқали ўтувчи ҳамда аэропортнинг ушбу мақсад учун белгиланган ҳудудини тарк этмаган бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси йўловчилари, йўловчилар юки ва юқларига нисбатан содалаштирилган назорат қўлланилади. Аҳдлашувчи Томонларнинг давлат ҳудудлари орқали ўтувчи тўғри транзитдаги йўловчилар юки ва юқлар божхона божлари, солиқ ва бошқа йиғимлардан озод этилади. Тўғри транзит орқали ўтувчи йўловчилар юки ва юқларга тегишли божхона жараёнлари Аҳдлашувчи Томонларнинг давлат миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

8-модда.

Божхона божлари, солиқ ва йиғимлардан озод қилиш

1. Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг тайинланган авиакорхонаси томонидан келишилган қатновда эксплуатация қилинадиган ҳаво кемалари, шунингдек, уларнинг бортидаги жорий жиҳозлари, ёқилғи-мойлаш захираси ҳамда бундай ҳаво кемаси захиралари (озиқ-овқат, ичимлик маҳсулотларини ўз ичига олган ҳолда) бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудига киргандан сўнг божхона божлари, солиқлар ва йиғимлардан бу жиҳозлар ва захиралар уларни ҳаво кемаси бортида қайта олиб чиқиб кетгунга қадар қолиши шарти билан озод этилади.

2. Қўйидагилар ҳам божхона божлари, солиқлар ва йиғимлардан озод қилинади, кўрсатилган хизматлар учун тўловлар бундан мустасно:

а) бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг ҳудудида шу Аҳдлашувчи Томон маъмурияти томонидан белгиланган миқдор доирасида ва бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси томонидан эксплуатация қилинадиган ҳаво кемасининг бортига олинган ва унда фойдаланиш учун мўлжалланган ҳаво кемаси захиралари;

б) бир Аҳдлашувчи Томон давлат ҳудудида бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси томонидан эксплуатация қилинадиган ҳаво кемасига техник хизмат кўрсатиш ёки уни таъмирлаш учун олиб кирилган эҳтиёт қисмлари, шунингдек, двигателлар;

с) бир Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси томонидан халқаро қатновларда эксплуатация қилинадиган ҳаво кемаси бортига олинган ва унда ишлатиш учун мўлжалланган ёқилғи ва мойлаш материаллари, ҳатто мазкур захиралар ҳаво кемаси бортига олинган Аҳдлашувчи Томон ҳудуди бўйлаб парвоз қисмида ишлатилган тақдирда ҳам.

Кўрсатилган хизматлар, сақлаш ва божхона расмийлаштируви учун йиғимлар Аҳдлашувчи Томонлар давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ олинади.

3. Мазкур модданинг 1 ва 2-бандларида кўрсатилган материаллар ва буюмлар божхона органларининг талаблари бўйича божхона текширувидан ўтказилиши мумкин.

4. Бир Аҳдлашувчи Томоннинг ҳаво кемаси бортидаги одатий борт жиҳозлари, шунингдек, эҳтиёт қисмлар ва захиралар бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг ҳудудида фақатгина мазкур Аҳдлашувчи Томон божхона органларининг розилиги билан туширилиши мумкин. Бундай ҳолатда, улар божхона қонунчилигига мувофиқ қайта олиб чиқилгунига қадар ёки бошқача тарзда йўқ қилингунига қадар юқорида қайд этилган органларнинг назорати остида бўлади.

5. Бир Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси томонидан ўз фаолияти эҳтиёжлари учун бошқа Аҳдлашувчи Томон давлат ҳудудига олиб кирилган ёки олиб кириладиган ёқилғи, мойлаш ашёлари, эҳтиёт қисмлар, жорий жиҳозлари, ҳаво кемаси захиралари, озиқ-овқат, ичимлик ва тамаки маҳсулотлари, реклама материаллари, автотранспорт, буюртма қилиш ва алоқа учун электрон жиҳозлар ва уларнинг эҳтиёт қисмлари, ваколатхона фаолияти учун мебель ва жиҳозлар, ташув ҳужжатлари ва бланкалари бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг ҳудудига олиб киришда, ундан олиб чиқишда ва у ерда бўлиши мобайнида божхона божлари, солиқ ва йиғимлардан озод қилинади.

9-модда.

Сертификат ва лицензияларни тан олиш

1. Бир Аҳдлашувчи Томон тарафидан берилган ёки ҳақиқий деб тан олинган ва амал қилиш муддати ўтмаган учишга яроқлилиқ сертификатлари, эксплуатант сертификатлари ва лицензиялари келишилган қатновларни амалга ошириш мақсадида бошқа Аҳдлашувчи Томон тарафидан ҳақиқий деб тан олинади, башарти бундай сертификат ва лицензиялар берилиши ёки ҳақиқий деб тан олиниши учун асос бўлган талаблар Конвенцияга мувофиқ белгиланган минимал стандартларга тенг ёки улардан юқорироқ бўлса.

2. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўз фуқароларига унинг ҳудудидан учиш мақсадида бошқа ҳар қандай давлат томонидан берилган эксплуатант сертификатлари ва лицензияларининг ҳақиқийлигини тан олишни рад этиш ҳуқуқини ўзида сақлаб қолади.

10-модда.

Парвозлар жадвалини тасдиқлаш

Ҳар бир Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхоналари парвозлар бошланишидан камида ўттиз (30) кун олдин фойдаланиладиган ҳаво кемаси тури ҳақидаги маълумотни кўрсатган ҳолда, мўлжалланган жадвални тасдиқлаш учун бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмуриятларига тақдим этиши лозим. Бу келгусидаги ўзгаришларга ҳам тегишли ҳисобланади. Алоҳида ҳолларда мазкур муддат юқорида қайд этилган маъмуриятлар розилиги билан қисқартирилиши мумкин.

11-модда.

Авиация хавфсизлиги

1. Аҳдлашувчи Томонлар фуқаро авиацияси хавфсизлигини қонунга хилоф аралашув шаклларида химоя қилиш бўйича бир-бирлари олдидаги

мажбуриятлари мазкур Битимнинг ажралмас қисми эканлигини тасдиқлайдилар. Аҳдлашувчи Томонлар, хусусан, 1963 йил 14 сентябрда Токиода имзоланган Ҳаво кемаси бортида содир этиладиган жиноятчилик ва бошқа баъзи ҳаракатлар тўғрисида Конвенция, 1970 йил 16 декабрда Гаагада имзоланган Ҳаво кемасини ноқонуний эгаллаб олишга қарши курашиш тўғрисида Конвенция, 1971 йил 23 сентябрда Монреалда имзоланган Фуқаро авиацияси хавфсизлигига қарши ноқонуний ҳаракатларга қарши курашиш тўғрисида Конвенция ҳамда унга қўшимча сифатида 1988 йил 24 февралда Монреалда имзоланган Халқаро фуқаро авиациясига хизмат кўрсатаётган аэропортларда ноқонуний куч ишлатиш ҳаракатларига қарши курашиш тўғрисида Баённома, 1991 йил 1 мартда Монреалда имзоланган Пластик бомбаларни топиш мақсадида маркировка қилиш тўғрисида Конвенция ҳамда ушбу соҳадаги иккала Аҳдлашувчи Томон учун кучга кирган кўп томонлама битимлар қоидаларига мувофиқ иш олиб борадилар.

2. Аҳдлашувчи Томонлар сўров асосида ҳаво кемасини ноқонуний эгаллаб олиш ҳамда ҳаво кемасига, ундаги йўловчилар ва экипаж аъзоларига, аэропортлар ва аэронавигация воситаларига қарши бошқа ноқонуний ҳаракатлар, шунингдек, фуқаро авиацияси хавфсизлигига ҳар қандай бошқа таҳдидларнинг олдини олишда бир-бирларига барча зарурий кўмакларни кўрсатадилар.

3. Аҳдлашувчи Томонлар ўзаро муносабатларида Халқаро фуқаро авиацияси ташкилоти томонидан ўрнатилган ва 1944 йилнинг 7 декабрида имзоланган учун очиқ деб эълон қилинган Халқаро фуқаро авиацияси тўғрисидаги Конвенцияга илова сифатида белгиланган авиация хавфсизлиги қоидаларига мувофиқ иш олиб борадилар. Улар асосий фаолият жойи ёки доимий турар жойи ўз давлатлари ҳудудларида жойлашган ҳаво кемаларининг эксплуатантларидан ва Халқаро фуқаро авиациясига хизмат кўрсатаётган аэропортларнинг эксплуатантларидан бундай авиация хавфсизлигининг талабларига ва қоидаларига мувофиқ иш кўришларини талаб қиладилар. Мазкур моддадаги авиация хавфсизлиги қоидаларига мурожаат қилинган ҳар қандай ҳолат тегишли Аҳдлашувчи Томон хабар берган ҳар қандай тафовутни ўз ичига олади. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон мазкур қоидаларга тегишли бўлган барча тафовутлар тўғрисида бошқа Аҳдлашувчи Томонни аввалдан хабардор этиши лозим.

4. Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири бундай ҳаво кемаси эксплуатантларидан бошқа Аҳдлашувчи Томон мазкур Битимнинг 4-моддаси қоидаларига мувофиқ ушбу Аҳдлашувчи Томоннинг давлат ҳудудига кириш, чиқиш ва мазкур ҳудудда бўлиш даврида талаб қиладиган ушбу модданинг 3-бандида қайд этилган авиация хавфсизлиги қоидаларига риоя этишни талаб қилиши мумкин. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ҳаво кемаларини ҳимоя қилиш ва йўловчиларни, экипаж аъзоларини, қўл юки, багаж, юк, ҳаво кемаси захиралари ва почтани парвозга хизмат кўрсатиш вақтида текшириш учун ўз давлатининг ҳудудида самарали чора-тадбирлар кўрилишини таъминлайди. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг, башарти, аниқ таҳдид мавжуд бўлса, оқилона меъёрда хавфсизликни таъ-

минлаш юзасидан махсус чора-тадбирлар кўришга доир илтимосларини ҳам хайрихоҳлик билан кўриб чиқади.

5. Агар фуқаро ҳаво кемасини ноқонуний қўлга киритиш ёхуд бундай ҳаво кемасига, унинг йўловчиларига ва экипаж аъзоларига, аэропортларга ёки аэронавигация воситаларига қарши қаратилган бошқа ноқонуний ҳаракатлар содир бўлса ёки содир бўлиш таҳдиди мавжуд бўлса, Аҳдлашувчи Томонлар бундай ходиса ёки таҳдидни зудлик билан ва хавфсиз тарзда олдини олиш мақсадида бошқа тегишли чоралар кўриш орқали бир-бирларига ёрдам берадилар.

6. Башарти Аҳдлашувчи Томонлардан бири бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг мазкур моддадаги авиация хавфсизлиги қоидаларига риоя қилмаётганлиги тўғрисида етарли асосга эга бўлса, ушбу Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмуриятлари бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмуриятларидан кечиктириб бўлмайдиган маслаҳатлашувлар ўтказилишини талаб қилишлари мумкин. Бундай мурожаатдан сўнг ўн беш (15) кун ичида қоникарли келишувга эришилмаслик, бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг авиакорхонаси ёки авиакорхоналарига берилган эксплуатация ёки техник рухсатномаларни тўхтатиб қўйиш, бекор қилиш, чеклаш ёки улардан фойдаланишда қўшимча шартлар киритиш бўйича қарор учун асос бўлади. Кечиктириб бўлмайдиган ҳолатларда, ушбу Аҳдлашувчи Томон 15 кунлик муддат ўтмасдан олдин вақтинчалик чораларни кўриши мумкин.

12-модда.

Парвозлар хавфсизлиги

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон исталган вақтда аэронавигация воситалари, экипаж аъзолари, ҳаво кемаси ва ҳаво кемасини эксплуатация қилиш билан боғлиқ соҳаларда бошқа Аҳдлашувчи Томон қабул қилган парвозлар хавфсизлиги бўйича стандартларга тегишли бўлган масалалар юзасидан маслаҳатлашувлар ўтказиш тўғрисида мурожаат қилиши мумкин. Бундай маслаҳатлашувлар мурожаат олинган кундан эътиборан ўттиз (30) кун мобайнида ўтказилади.

2. Агар бундай маслаҳатлашувлар ўтказилганидан сўнг бир Аҳдлашувчи Томон бошқа бир Аҳдлашувчи Томоннинг 1-бандда кўрсатилган соҳаларда Халқаро фуқаро авиацияси тўғрисидаги Конвенцияга мувофиқ белгиланган Стандартларга (Doc 7300) мос келадиган парвозлар хавфсизлиги стандартларини самарали таъминламаётганлиги ва юритмаётганлигини аниқласа, бошқа Аҳдлашувчи Томон бундай камчиликлар ва Халқаро фуқаро авиация ташкилоти стандартларига мувофиқ чора-тадбирларни кўриши лозимлиги тўғрисида хабардор этилиши шарт. Бундан сўнг бошқа Аҳдлашувчи Томон келишилган вақт давомида тегишли тузатиш чораларини кўради.

3. Конвенциянинг 16-моддасига мувофиқ, бир Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси тарафидан ёки унинг номидан бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг ҳудудидан ёки унинг давлати ҳудудига парвозни амалга ошираётган ҳаво кемаси, бошқа Аҳдлашувчи Томон ҳудудида бўлган вақ-

тида парвозни сабабсиз кечиктиришга йўл қўймаслик шарти билан, бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг ваколатли вакиллари текширувидан ўтказилиши мумкин. Конвенциянинг 33-моддасида назарда тутилган мажбуриятлардан қатъи назар, ушбу текширувнинг мақсади тегишли ҳаво кемасининг хужжатлари ва экипаж аъзолари гувоҳномаларининг ҳақиқийлиги, шунингдек, ҳаво кемаси мосламалари ва ҳолати ўша вақтда Конвенцияга мувофиқ белгиланган стандартларга мослигини текшириш ҳисобланади.

4. Агар авиакорхона парвозлари хавфсизлигини таъминлаш учун кечиктириб бўлмайдиган чоралар қўрилиши лозим бўлса, ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси ёки авиакорхоналарига берилган парвозларни амалга ошириш рухсатномасини вақтинча тўхтатиши ёки ўзгартириш ҳуқуқини ўзида сақлаб қолади.

5. Мазкур модданинг 4-бандига мувофиқ Аҳдлашувчи Томонлардан бири қўллаётган ҳар қандай чоралар уларга сабаб бўлган асослар бартараф қилиниши билан тугатилади.

6. Мазкур модданинг 2-бандига мувофиқ, бир Аҳдлашувчи Томон Халқаро фуқаро авиация ташкилоти стандартларига риоя этмасликни давом эттираётганлиги аниқланса, келишилган вақт муддати ўтиб кетганидан сўнг бу ҳақда Халқаро фуқаро авиацияси ташкилоти Бош котиби хабардор этилиши лозим. Шунингдек, Бош котибга мазкур ҳолатни қониқарли ҳал қилиш тўғрисида маслаҳат берилиши лозим.

13-модда.

Тарифлар

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхоналари тарафидан ундирилаётган тарифлар барча тегишли омилларни, шу жумладан, эксплуатация харажатлари, оқилона фойда ва бошқа авиакорхоналарнинг тарифларини инобатга олган ҳолда, асосли даражада белгиланади.

2. Мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган тарифлар бутун йўналиш ёки унинг бир қисмидан парвозларни амалга оширадиган бошқа авиакорхоналарнинг тарифларини инобатга олган ҳолда ҳар икки Аҳдлашувчи Томонларнинг тайинланган авиакорхоналари томонидан келишиб олинishi лозим.

3. Шу тарзда келишиб олинган тарифлар уларнинг жорий қилиниши мўлжалланган санадан камида қирқ беш (45) кун олдин ҳар икки Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмуриятларига тасдиқлаш учун тақдим этилади. Айрим ҳолларда бу муддат юқорида айтиб ўтилган маъмуриятлар ўртасидаги келишувга мувофиқ қисқартирилиши мумкин.

4. Агар тайинланган авиакорхоналар мазкур тарифлар борасида ушбу модданинг 2-банди қоидаларига мувофиқ келишувга эриша олмасалар, бир Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмурияти мазкур модданинг 3-бандига мувофиқ унга тасдиқлаш учун тақдим этилган тарифлар борасида ўзининг норозилиги тўғрисида бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмуриятига хабар беради. Бу ҳолда ҳар икки Аҳдлашувчи Томонларнинг авиация маъмуриятлари ўзаро келишув йўли билан тарифни белгилашга ҳаракат қиладилар.

5. Агар авиация маъмуриятлари мазкур модданинг 2-бандига мувофиқ уларга тақдим этилган бирон-бир тарифни тасдиқлаш борасида ёки мазкур модданинг 3-бандига мувофиқ бирон-бир тарифни белгилаш бўйича келишувга эриша олмасалар, ушбу келишмовчилик мазкур Битимнинг 18-моддасидаги шартларга мувофиқ ҳал этилиши лозим.

14-модда.

Маълумот алмашинуви

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўзининг тайинланган авиакорхонасидан бошқа Аҳдлашувчи Томон авиация маъмуриятларига келишилган қатновларда амалга ошириладиган ташувлар тўғрисида юклаш ва тушириш манзилларини кўрсатган ҳолда статистик маълумотларни беришни талаб қилади.

2. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўзининг тайинланган авиакорхонасидан бошқа Аҳдлашувчи Томон авиация маъмуриятларига имконият даражасида эртароқ тарифлар, парвозлар жадвалининг нусхаларини, унга киритилган ҳар қандай ўзгартиришни ўз ичига олган ҳолда ҳамда келишилган қатновлардан фойдаланишга тегишли барча бошқа зарур маълумотларни, ҳар бир белгиланган йўналишларда таклиф этиладиган ҳаво кемаси тури ҳамда ҳажми ҳақида маълумотларни ўз ичига олган ҳолда ҳамда мазкур Битимнинг талабларига тўғри амал қилиниши учун бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмуриятлари томонидан сўралиши мумкин бўлган исталган бошқа маълумотнинг берилишини талаб қилади.

15-модда.

Даромадларни ўтказиш ва тўғридан-тўғри сотув

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томон тайинланган авиакорхонасига ўзининг давлати ҳудудида тўғридан-тўғри ёки авиакорхонанинг хоҳишига кўра агентлар орқали ҳаво транспорти хизматини кўрсатиш билан шуғулланиш ҳуқуқини беради. Ҳар бир тайинланган авиакорхона бу каби хизматларни кўрсатиш ҳуқуқига эга ҳамда ҳар қандай шахс бундай хизматларни бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг ҳудудида амал қилаётган валюта айирбошлашни тартибга солувчи миллий қонунчилигига мувофиқ ушбу мамлакат валютасида ёки бошқа мамлакатларнинг эркин алмаштириладиган валютасида эркин сотиб олиш ҳуқуқига эга бўлади.

2. Бир Аҳдлашувчи Томоннинг ҳар бир тайинланган авиакорхонаси бошқа Аҳдлашувчи Томон давлат ҳудудида олган даромадларининг харажатлардан ортган қийматини ўтказиш ҳуқуқига эга бўлади. Бундай ўтказиш ҳудудида ушбу пул ўтказиш амалга ошириладиган Аҳдлашувчи Томон давлатининг миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

16-модда.

Авиакорхона ваколатхонаси ҳамда ходимлар

Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг тайинланган авиакорхонасига бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг ҳудудида келишилган парвозларни амалга

ошириш учун зарур бўлган ўз ваколатхонаси ёки ваколатхоналарини очиш ҳамда вакиллари ва ходимларини тайинлаш ҳуқуқи берилади. Ушбу вакиллар ва ходимлар ҳар икки Аҳдлашувчи Томоннинг ваколатли идораларидан тасдиқдан ўтказиш билан тайинланишлари лозим. Улар бошқа Аҳдлашувчи Томон давлат ҳудудида амалда бўлган миллий қонунчиликка риоя қилишлари лозим.

17-модда.

Маслаҳатлашувлар

1. Аҳдлашувчи Томонларнинг авиация маъмуриятлари мазкур Битим қоидалари ва илова қилинган жадвалларни қўллаш ва уларга лозим даражада риоя қилишни таъминлаш мақсадида вақти-вақти билан яқин ҳамкорлик руҳида маслаҳатлашувлар ўтказадилар ҳамда уларга ўзгартиришлар киритиш зарур бўлганда бир-бирлари билан маслаҳатлашадилар.

2. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ёзма равишда маслаҳатлашувлар ўтказишни сўраши мумкин, башарти ҳар икки Аҳдлашувчи Томон муддатни узайтиришга келишиб олмасалар, маслаҳатлашувлар сўров олинган санадан бошлаб олтмиш (60) кун ичида бошланиши лозим.

18-модда.

Низоларни ҳал этиш

1. Мазкур Битимни талқин қилиш ёки қўллаш билан боғлиқ ҳар қандай низо вужудга келган тақдирда, Аҳдлашувчи Томонлар, биринчи навбатда, уни бевосита музокара ўтказиш йўли билан ҳал этишга интиладилар.

2. Башарти Аҳдлашувчи Томонлар низони музокара йўли билан ҳал этишга эришмасалар, улар мазкур низони ҳал этишни кўриб чиқиш учун маълум бир шахс ёки ташкилотга бериши мумкин; агар улар бу йўл билан ҳам келиша олмасалар, ушбу низо ҳал этиш учун бир Аҳдлашувчи Томоннинг сўровига кўра Аҳдлашувчи Томонлар биттадан тайинлаган арбитрлар ҳамда тайинланган мазкур икки арбитр томонидан тайинланган учинчи арбитрдан иборат уч нафар арбитр таркибидаги трибуналга берилиши мумкин. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томондан дипломатик каналлар орқали арбитраж ўтказилиши бўйича сўровнома келиб тушган санадан бошлаб олтмиш (60) кун ичида арбитрни тайинлаши лозим, учинчи арбитр эса кейинги олтмиш (60) кун ичида тайинланади. Агар Аҳдлашувчи Томонлардан бири арбитрни кўрсатилган муддат ичида тайинлай олмаса ёки учинчи арбитр номзоди кўрсатилган муддат ичида тасдиқланмаса, у ҳолда Аҳдлашувчи Томонлардан бири Халқаро фуқаро авиацияси ташкилоти кенгаши Президентидан заруратга қараб арбитр ёки арбитрларни тайинлашни сўраши мумкин. Бундай ҳолатда учинчи арбитр учинчи давлат фуқароси бўлиши ва трибунал президенти сифатида фаолият олиб бориши лозим.

3. Аҳдлашувчи Томонлар мазкур модданинг 2-бандига мувофиқ қабул қилинган қарорга амал қилиш мажбуриятини оладилар.

19-модда.

Кўп томонлама Конвенция

Иккала Аҳдлашувчи Томон иштирокида ҳаво транспорти тўғрисида кўп томонлама конвенция ёки битим тузилса, мазкур Битим бундай конвенция ёки битимнинг қоидаларига мос келтириш учун ўзгартирилади.

20-модда.

**Халқаро фуқаро авиацияси ташкилотида
рўйхатдан ўтиш**

Мазкур Битим, шу жумладан, унга ҳар қандай ўзгартиришлар Халқаро фуқаро авиацияси ташкилотида рўйхатдан ўтказилиши лозим.

21-модда.

Ўзгартиришлар

1. Агар Аҳдлашувчи Томонлардан бири мазкур Битимнинг бирор қоидаларини, жумладан, Битимнинг қисмини ташкил этувчи йўналишлар жадвалини ўзгартириш лозим деб ҳисобласа, у мазкур Битимнинг 17-моддасига мувофиқ бошқа Аҳдлашувчи Томондан маслаҳатлашувлар ўтказишни сўраши мумкин. Бу каби маслаҳатлашувлар маълумотлар алмашинуви йўли билан амалга оширилиши мумкин.

2. Агар ўзгартиришлар Битимнинг йўналишлар жадвалидан бошқа қоидаларига киритилса, бу ўзгартиришлар ҳар бир Аҳдлашувчи Томон тарафидан ўз ҳуқуқий процедураларига мувофиқ тасдиқланади ва дипломатик каналлар орқали ноталар алмашинуви йўли билан тасдиқлангандан сўнг кучга киради.

3. Агар ўзгартиришлар фақат Йўналишлар жадвалига киритилса, бу ўзгартиришлар ҳар иккала Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмуриятлари ўртасида келишиб олиниши лозим.

22-модда.

Битим амал қилишининг тугатилиши

Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон исталган вақтда бошқа Аҳдлашувчи Томонни мазкур Битимнинг амал қилишини тугатиш қарори тўғрисида хабардор қилиши мумкин. Ушбу хабарнома бир вақтнинг ўзида Халқаро фуқаро авиацияси ташкилотига ҳам юборилиши лозим. Бундай ҳолларда Битимнинг амал қилиши, башарти бу муддат тугашидан олдин келишувга кўра хабарнома қайтариб олинмаса, бошқа Аҳдлашувчи Томон хабарномани қабул қилган санадан бошлаб ўн икки (12) ойдан сўнг бекор қилинади. Бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг қабул қилганлиги тасдиқланмаса, Халқаро фуқаро авиацияси ташкилоти хабарномани олган санадан бошлаб ўн тўрт (14) кун ўтгач, хабарнома қабул қилинган деб ҳисобланади.

23-модда.

Битимнинг кучга кириши

Мазкур Битим Аҳдлашувчи Томонлар бир-бирларини мазкур Битимни

қўллаш учун зарур бўлган ҳуқуқий талабларга мувофиқлиги тўғрисида дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилган санадан бошлаб кучга киради. Кучга кириш санаси охириги хабарнома олинган сана ҳисобланади.

Бунинг тасдиғи сифатида, ўз ҳукуматлари томонидан лозим даражада ваколат берилган қўйида имзо чекувчилар мазкур Битимни имзоладилар.

Маскат шаҳрида 2009 йил 5 октябрда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, араб ва инглиз тилларида тузилди, барча матнлар тенг аутентикдир. Талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Ўмон Султонлиги
Ҳукумати ўртасида ҳаво қатнови тўғрисида Битимга
БАЁННОМА**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Ўмон Султонлиги Ҳукумати ўртасида ҳаво қатнови тўғрисида Битимни (ХҚБ — бундан кейинги матнда «Битим») имзолаш чоғида қўйида имзо чекувчилар Битимни ажралмас қисми бўлиб ҳисобланадиган қўйидаги қоида устида келишиб олдилар:

Битимнинг асосий матнини инобатга олган ҳолда, ҳар икки Томон Битимнинг инглизча матнини имзоладилар. Ҳар икки Томон ушбу Битимни ўзбек ва араб тилларига уч (3) ой давр мобайнида таржима қилишга ва бу матнлар дипломатик каналлар орқали имзоланишига ва алмашилишига келишиб олдилар.

Бунинг тасдиғи сифатида, ўз ҳукуматлари томонидан лозим даражада ваколат берилган қўйида имзо чекувчилар ушбу Битимни имзоладилар.

Маскат шаҳрида, 2009 йил 5 октябрда, икки асл нусхада, инглиз тилида тузилди.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
между правительствами государств-членов Шанхайской
организации сотрудничества о сотрудничестве
в сфере здравоохранения

Астана, 15 июня 2011 года

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением
Президента Республики Узбекистан от 17 июня 2016 года
№ ПП–2250 «Об утверждении международного договора»*

*(Вступает в силу для Республики Узбекистан
14 мая 2020 года)*

Правительства государств-членов Шанхайской организации сотрудничества, далее именуемые Сторонами,

на основе равноправия и взаимного уважения, в целях повышения уровня здоровья населения, развития и укрепления дружественных отношений между народами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества (далее — ШОС),

руководствуясь положениями Хартии ШОС от 7 июня 2002 года, Договора о долгосрочном добрососедстве, дружбе и сотрудничестве государств-членов ШОС от 16 августа 2007 года, а также других документов ШОС, стремясь расширить сотрудничество в области здравоохранения между государствами-членами ШОС,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с законодательством своих государств развивают сотрудничество в сфере здравоохранения по следующим направлениям:

- наука и инновационные технологии;
- профилактика и контроль за инфекционными заболеваниями;
- безопасность и качество лекарственных средств и изделий медицинского назначения;
- информатизация здравоохранения и телемедицина;
- оказание медицинской помощи при чрезвычайных ситуациях и стихийных бедствиях;
- первичная медико-санитарная и высокотехнологичная медицинская помощь;
- охрана здоровья матери и ребенка;
- неинфекционные заболевания и формирование здорового образа жизни;
- безопасность пищевых продуктов.

Стороны по общему согласию могут осуществлять сотрудничество по другим направлениям.

Статья 2

Сотрудничество Сторон по направлениям, указанным в статье 1 настоящего Соглашения, реализуется в соответствии с законодательством их государств в следующих формах:

- обмен научными и инновационными достижениями;
- обмен передовыми и современными технологиями;
- участие в международных мероприятиях (выставки, конференции, симпозиумы и др.), проводимых Сторонами;
- оперативный обмен информацией при чрезвычайных ситуациях, представляющих угрозу общественному здравоохранению;
- взаимодействие между организациями и учреждениями здравоохранения государств-членов ШОС.

Статья 3

Стороны обеспечивают охрану прав на результаты интеллектуальной деятельности, полученные в ходе реализации настоящего Соглашения, в соответствии с законодательством своих государств и международными договорами, участниками которых они являются.

Статья 4

Стороны в соответствии с законодательством своих государств самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением обязательств по настоящему Соглашению, если нет иных договоренностей между Сторонами.

Статья 5

Координация сотрудничества по выполнению положений настоящего Соглашения осуществляется Экспертной рабочей группой, деятельность которой регулируется соответствующим Регламентом.

Статья 6

В целях реализации отдельных положений настоящего Соглашения Стороны могут заключать соответствующие соглашения.

Статья 7

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 9

В случае возникновения спорных вопросов и разногласий, связанных с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, они разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 10

Рабочими языками сотрудничества в рамках настоящего Соглашения являются русский и китайский языки.

Статья 11

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения депозитарием последнего письменного уведомления каждой из подписавших его Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

Статья 12

После вступления в силу настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему любого государства, ставшего членом ШОС.

Для присоединившегося государства настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

Депозитарий уведомляет Стороны о дате вступления в силу настоящего Соглашения в отношении присоединившегося государства.

Статья 13

Любая из Сторон может выйти из настоящего Соглашения, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление о своем намерении депозитарию не позднее чем за 90 дней до предполагаемой даты выхода. Депозитарий в течение 30 дней известит другие Стороны о его получении.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершенную на момент прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 14

Депозитарием настоящего Соглашения является Секретариат ШОС, который направит Сторонам его заверенную копию в течение 15 дней после подписания настоящего Соглашения.

Совершено в городе Астане (Республика Казахстан) 15 июня 2011 года в одном подлинном экземпляре на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон
Республикаси Ҳукумати ўртасида ноқонуний миграцияга
қарши курашишда ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

2019 йил 15 апрель, Тошкент

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг
2019 йил 14 октябрдаги ПҚ-4491-сонли «Халқаро шартномани
тасдиқлаш тўғрисида»ги қарори билан тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2020 йил 22 майдан
кучга киради)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қозоғистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

1998 йил 6 мартдаги Мустақил Давлатлар Ҳамдўстлигига аъзо давлатларнинг ноқонуний миграцияга қарши курашишда ҳамкорлиги тўғрисида Битим, 2009 йил 22 майдаги Жиноятчиликка қарши курашиш соҳасида маълумотлар алмашиш тўғрисида Битим ва 1998 йил 30 октябрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида жиноятчиликка қарши курашда ҳамкорлик тўғрисида Битим қоидаларига таяниб,

2000 йил 15 ноябрдаги Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Трансмиллий уюшган жиноятчиликка қарши Конвенциясини тўлдирувчи, Мигрантларни куруқлик, денгиз ва ҳаво йўллари орқали ноқонуний олиб киришга қарши Протоколнинг қоидаларини эътиборга олган ҳолда,

ноқонуний миграция миллий хавфсизлик ва иқтисодий барқарорликка жиддий таҳдид солишини ҳамда Томонлар давлатларининг ҳудудларида криминоген вазиятнинг мураккаблашишига олиб келишини англаган ҳолда,

ноқонуний миграцияга қарши курашишдаги ҳамкорлик Томонлар давлатларининг ҳудудида миграция жараёнларини тартибга солишнинг энг муҳим йўналишларидан бири эканлигини эътироф этиб,

ноқонуний миграцияга қарши курашиш бўйича қўшма чора-тадбирларни амалга ошириш ниятини ифодалаб,

халқаро ҳуқуқнинг умум эътироф этилган принциплари ва нормаларига ҳамда Томонлар давлатларининг қонунчилигига асосланиб,

ноқонуний миграцияга қарши курашишда Томонларнинг икки томонлама ҳамкорлиги учун ҳуқуқий асос яратишга интилиб,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Мазкур Битим доирасида Томонлар ўз давлатларининг қонунчилиги ва халқаро мажбуриятларига мувофиқ ноқонуний миграцияга қарши курашишда ҳамкорликни амалга оширадилар.

2-модда

1. Томонлар мазкур Битим доирасида қуйидаги асосий йўналишлар бўйича ҳамкорликни амалга оширадilar:

1) ўзаро қизиқиш уйғотадиган статистик, илмий-услубий ва бошқа маълумотларни алмашиш, шу жумладан, қуйидагилар тўғрисидаги:

аниқланган ноқонуний миграция каналлари;

ноқонуний миграцияни ташкил этиш ва амалга оширишга дахлдор бўлган, Томонлар давлатларининг ҳудудларида фаолият юритаётган юридик ва жисмоний шахслар;

ноқонуний миграцияни ташкил этиш ва амалга оширишда фойдаланиладиган жўнатиш ва қабул қилиш пунктлари, йўналишлар, ташувчилар ва транспорт воситалари;

кириш визалари ва бошқа ҳужжатларни олиш ҳамда улардан ноқонуний миграция мақсадларида фойдаланиш усуллари;

фуқароликни бериш ва ноқонуний миграцияга қарши курашишни ташкил этиш тартиби;

ноқонуний миграциянинг олдини олишга қаратилган амалиёт ва чоратадбирлар;

ташқи миграцияни тартибга солиш усуллари;

ҳақиқий бўлмаган ёки белгиланган тартибни бузган ҳолда берилган Томонлар давлатлари фуқароларининг шахсини тасдиқловчи ҳужжатлар;

Томонлар давлатларининг фуқаролигини олган шахслар, шунингдек, шахсларнинг Томонлар давлатлари фуқаролигига мансублиги;

Томонлар давлатларининг миграция, шу жумладан, миграция жараёнларини тартибга солиш, ноқонуний миграцияга қарши курашишни ташкил этиш соҳасидаги қонунчилиги, шунингдек, Томонлар давлатларининг мазкур соҳалардаги қонунчилигидаги ўзгаришлар;

миграция масалалари бўйича учинчи давлатлар билан тузилган халқаро шартномалар;

бошқа Томон давлати ҳудудида меҳнат фаолиятини амалга ошираётган Томонлар давлатларининг фуқаролари;

шахсни тасдиқловчи ва давлат чегарасини кесиб ўтиш ҳуқуқини берувчи ҳужжатларнинг намуналари, уларнинг шаклларидаги ўзгартиришлар, шунингдек, Томонлар давлатлари ҳудудларига кириш, унда бўлиб туриш ва ундан чиқишга рухсат берувчи ҳужжатларга доир талаблар;

Томонлар давлатларининг ҳудудига киришга (ёки уларнинг ҳудудидан чиқиб кетишга) чекловлар мавжудлиги ва асослари, шунингдек, Томонлар давлатларининг ҳудудидан чиқариб юборилаётган шахслар;

2) мансабдор шахс томонидан тасдиқланган ва ваколатли орган томонидан муҳрланган, сўровномага илова қилинадиган, Томонлар давлатлари фуқароларнинг ўз шахсий маълумотларини трансчегаравий топширишга розилик бериш тўғрисидаги ёзма аризалари мавжуд бўлган тақдирда, собиқ Совет Социалистик Республикалар Иттифоқи паспортларининг 1974 йилдаги намунаси берилганлигини тасдиқлаш;

3) Томонлар давлатларининг чегараларини ноқонуний кесиб ўтаётган ва уларнинг ҳудудларида ноқонуний равишда бўлиб турган шахсларни аниқлаш ва ҳисобга олиш;

4) бир Томон давлати фуқаросининг бошқа Томон давлатининг ҳудудида вафот этганлиги муносабати билан топиб олинган ёки олиб қўйилган шахсни тасдиқловчи ҳужжатларини тўғридан-тўғри Томонлар давлатларининг дипломатик ваколатхонасига ва/ёки консуллик муассасасига юбориш;

5) учинчи давлатлар фуқаролари, фуқаролиги бўлмаган шахслар ва Томонлар давлатлари фуқароларининг турар жойи (яшаш жойи) бўйича миграцион ҳисобга қўйиш ёки рўйхатга олиш тўғрисидаги маълумотларни тақдим этиш;

6) шахсни тасдиқловчи ҳужжатларни бошқа Томон давлатининг ҳудудида фуқароликни расмийлаштириш факти тўғрисида унинг санаси кўрсатилган хабарнома билан биргаликда тўғридан-тўғри фуқаролиги тугатилаётган Томон давлатнинг дипломатик ваколатхона ва/ёки консуллик муассасасига қайтариш.

2. Мазкур Битим Томонларга ҳамкорликнинг бошқа ўзаро мақбул йўналишларини мазкур Битимнинг 1-моддасида белгиланган шартларга риоя қилган ҳолда белгилаш ва ривожлантиришга тўсқинлик қилмайди.

3-модда

Томонлар мазкур Битим доирасида қўйидаги шаклларда ҳамкорликни амалга оширадилар:

1) мазкур Битимнинг 2-моддасида кўрсатилган маълумотларни алмашиш;

2) ноқонуний миграциянинг олдини олиш ва уни бартараф этиш бўйича тажриба алмашиш;

3) Томонлар ваколатли органларининг миграция масалалари билан шуғулланувчи ходимларини тайёрлаш ва малакасини ошириш, шу жумладан, мазкур соҳада семинарлар ва стажировкаларни ташкил этиш;

4) ноқонуний миграцияга қарши курашиш соҳасида илмий тадқиқотларни амалга ошириш;

5) Томонлар давлатларининг ҳудудида ноқонуний миграцияга қарши курашиш бўйича қўшма тезкор профилактика тадбирларини ташкил этиш.

4-модда

1. Мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик манфаатдор Томоннинг ёрдам кўрсатиш тўғрисидаги сўровномалари (кейинги ўринларда — сўровнома) асосида амалга оширилади. Ҳар бир Томон бошқа Томонга миграция масалалари бўйича ўзида мавжуд бўлган маълумотларни, башарти бундай маълумотлар бошқа Томон учун қизиқиш уйғотишига асослар мавжуд бўлса, сўровномасиз ҳам юбориши мумкин.

2. Сўровнома рус тилида ёзма шаклда, шу жумладан, матн узатишнинг техник воситаларидан фойдаланган ҳолда юборилади.

Сўровноманинг ҳақиқийлиги ёки мазмуни юзасидан шубҳа туғилса, қўшимча тасдиқлаш талаб қилиниши мумкин.

3. Сўровномада қуйидагилар бўлиши лозим:

сўраётган ва сўралаётган органнинг номи;

сўровнома моҳиятининг баёни, унинг мақсади ва асослари;

сўровномани лозим даражада бажариш учун фойдаланилиши мумкин бўлган ҳар қандай бошқа маълумотлар.

4. Сўровнома расмий идоравий бланкда расмийлаштирилади ҳамда сўраётган Томон давлати ваколатли органининг мутасадди мансабдор шахси томонидан имзоланади.

Томонлар ўз давлатлари ваколатли органларининг сўровномаларни имзолаш ваколатига эга мансабдор шахслари рўйхатини ва идоравий бланклар намуналарини мазкур Битим имзолангандан сўнг қирқ беш (45) кун ичида алмашадилар.

5. Мазкур модданинг 4-бандида кўрсатилган сўровномаларни имзолаш ваколатига эга бўлган мансабдор шахслар рўйхати ёки бланклар ўзгарган тақдирда, Томонлар бу ҳақда бир-бирларини дарҳол хабардор қиладилар.

5-модда

1. Сўралаётган Томон сўровнома ўттиз (30) календарь кун ичида тез ва тўлиқ бажарилишини таъминлаш учун барча зарур чораларни кўради.

Сўралаётган Томон сўровноманинг бажарилишига тўсқинлик қилувчи ёки унинг бажарилишини сезиларли даражада кечиктирадиган ҳолатлар ҳақида сўраётган Томонни дарҳол хабардор қилади.

2. Сўралаётган Томон сўровномани лозим даражада бажариш учун зарур деб ҳисобланган қўшимча маълумотларни талаб қилишга ҳақли.

3. Сўровномани бажариш сўралаётган Томон давлатининг қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

4. Агар сўралаётган Томон сўровномани бажариш ўз давлатида амалга оширалаётган жиноий таъқиб ёки жиноят ишлари юритувига ҳалақит бериши мумкин деб ҳисобласа, у сўровномани бажаришни кейинга қолдириши ёки унинг бажарилишини сўраётган Томон билан маслаҳатлашувдан сўнг зарур деб топилган шартларга риоя қилиш билан боғлаши мумкин. Агар сўраётган Томон сўровноманинг бундай шартларда бажарилишига рози бўлса, уларга риоя қилиши лозим.

5. Сўралаётган Томон сўровномани бажариш натижалари ҳақда сўраётган Томонни дарҳол хабардор қилади.

6-модда

1. Сўралаётган Томон сўровнома бажарилиши унинг давлати суверенитети, ҳавфсизлиги, жамоат тартибига зарар етказиши, инсон ҳуқуқлари ва эркинликларининг бузилишига олиб келиши мумкин ёки ўз давлатининг қонунчилигига ёхуд халқаро мажбуриятларга зид деб ҳисобласа, сўровномани бажаришни тўлиқ ёки қисман рад этиши мумкин.

2. Сўраётган Томон сўровнома бажарилишининг тўлиқ ёки қисман рад

этилиши тўғрисида ёзма равишда рад этиш сабабларини кўрсатган ҳолда хабардор қилинади.

7-модда

Қуйидагилар мазкур Битимни амалга ошириш бўйича ваколатли органлар ҳисобланади:

Қозоғистон Томонидан — Қозоғистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги;

Ўзбекистон Томонидан — Ўзбекистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги, Ўзбекистон Республикаси Бандлик ва меҳнат муносабатлари вазирлиги ва Ўзбекистон Республикаси Давлат хавфсизлик хизмати.

Ваколатли органларнинг номлари ва вазифалари ўзгарган тақдирда, Томонлар бу ҳақда зудлик билан бир-бирларини дипломатик каналлар орқали хабардор қиладилар.

Томонлар ўз давлатлари иштирокчи ҳисобланадиган халқаро ва минтақавий ташкилотлар доирасида ҳам ҳамкорлик қиладилар.

8-модда

1. Сўралаётган Томон, сўраётган Томоннинг илтимосига кўра, сўровнома келиб тушганлик факти, унинг мазмуни ва унга илова қилинадиган ҳужжатлар, шунингдек, мазкур Битим доирасида ёрдам кўрсатилганлик фактининг махфийлигини таъминлаш учун зарурий чораларни кўради.

Сўровномани махфийлигини сақлаган ҳолда бажариш имкони бўлмаса, сўралаётган Томон сўраётган Томонни бу ҳақда хабардор қилади, сўраётган Томон эса сўровномани бундай шартларда бажариш ёки бажармаслик масаласини ҳал қилади.

2. Сўровномалар ижросининг натижаларидан уларни тақдим этган Томоннинг розилигисиз сўралган ва тақдим этилгандан бошқа мақсадларда фойдаланиш мумкин эмас.

3. Мазкур Битимга асосан бир Томон тарафидан олинган маълумотларни учинчи томонга бериш учун бундай маълумотларни тақдим этган бошқа Томоннинг олдиндан розилиги талаб қилинади.

4. Томонлар мазкур Битим асосида, шунингдек, Томонлар давлатларининг қонунчилиги ва улар давлатлари иштирокчиси бўлган халқаро шартномаларига мувофиқ юбориладиган ва бажариладиган сўровномалар доирасида алмашиладиган жисмоний шахс тўғрисидаги маълумотларнинг ҳимоя қилинишини таъминлайдилар. Томонлар, шунингдек, жисмоний шахс тўғрисидаги маълумотларни тасодифий йўқотиш, улардан рухсатсиз фойдаланиш, уларни ўзгартириш ёки тарқатишдан ҳимоя қилишни таъминлайдилар.

5. Мазкур Битимнинг амал қилиши тугатилган тақдирда, мазкур модданинг сўровнома келиб тушганлик факти, унинг мазмуни ва унга илова қилинадиган ҳужжатларнинг, шунингдек, ёрдам кўрсатилганлик фактининг махфийлигини таъминлаш учун зарурий чораларни кўришга доир қоидалари Томонлар учун амал қилишда давом этади.

9-модда

1. Томонлар ўзаро келишувга кўра мазкур Битимга асосан миграция соҳасидаги ҳамкорликни мувофиқлаштириш ва унинг самарадорлигини ошириш мақсадида маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

2. Томонлар мазкур Битим қоидаларининг янада самарали амалга оширилишини таъминлаш мақсадида қўшма ишчи гуруҳлар тузишлари, экспертлар учрашувларини ўтказишлари мумкин.

10-модда

Томонлар мазкур Битимни амалга ошириш жараёнида юзага келадиган харажатларни, башарти ҳар бир алоҳида ҳолатда бошқача тартиб келишиб олинмаган бўлса, Томонлар давлатларининг қонунчилигига мувофиқ мустақил равишда қоплайдилар.

11-модда

Мазкур Битимнинг қоидалари Томонларнинг давлатлари иштирокчи ҳисобланадиган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқлари ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

12-модда

Томонлар мазкур Битим доирасида ҳамкорликни амалга оширишда рус тилидан фойдаланадилар.

13-модда

Томонлар ўртасидаги муносабатларда юзага келадиган ва мазкур Битимни бажариш ёки талқин қилиш билан боғлиқ барча низоли масалалар маслаҳатлашув ва музокаралар йўли билан ҳал этилади.

14-модда

Томонларнинг ўзаро розилиги билан мазкур Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва мазкур Битимнинг 15-моддаси 1-бандида белгиланган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

15-модда

1. Мазкур Битим номуайяи муддатга тузилади ва Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб ўттиз (30) кун ўтгач, кучга киради.

2. Томонлардан ҳар бири мазкур Битимнинг амал қилишини дипломатик каналлар орқали бошқа Томонга унинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида ёзма хабарнома юбориш орқали тугатишга ҳақли. Бу ҳолда,

мазкур Битимнинг амал қилиши бундай хабарнома олинган санадан бошлаб тўксон (90) календарь кун ўтгач, тугатилади.

Тошкент шаҳрида 2019 йил 15 апрелда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, қозоқ ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда тафовутлар юзага келган тақдирда, рус тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан Ўзбекистон
Республикаси Сув ҳўжалиги вазирлиги билан Швейцария
Ҳукумати номидан Швейцария тараққиёт ва ҳамкорлик
агентлиги ўртасида «Ўзбекистонда сув ресурсларини
бошқариш миллий Лойиҳаси, II босқич» тўғрисида
БИТИМ**

Тошкент, 2020 йил 16 июнь

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2020 йил 16 июндан
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси ва Швейцария Конфедерацияси ўртасидаги мавжуд дўстона муносабатларни мустаҳкамлашга интиланган ҳолда ҳамда хусусан, ҳар икки Томоннинг ички ва ташқи сиёсатини рағбатлантирадиган ва мазкур Битим мақсадлари билан бир қаторда муҳим унсур ҳисобланадиган Инсон ҳуқуқлари умумжаҳон Декларациясида баён этилган демократия принциплари ва фундаментал инсон ҳуқуқларини ҳурмат қилган ҳолда,

2002 йил 20 сентябрь куни имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Швейцария Федерал Кенгаши ўртасида Техникавий ва молиявий ҳамкорлик ҳамда инсонпарварлик ёрдами тўғрисидаги Битимга (кейинги ўринларда — «2002 йилдаги Битим») мувофиқ ва уни амалда қўллаган ҳолда, Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан Сув ҳўжалиги вазирлиги ва Швейцария Ҳукумати номидан Швейцария тараққиёт ва ҳамкорлик агентлиги

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

I модда.

Умумий шартлар ва тушунчалар

Мазкур Битимда қўлланилган тегишли атамалар, башарти, матнда бошқача талаб этилмаса, қуйидаги маъноларга эга:

а) «Томонлар» Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Швейцария Ҳукумати англатади;

б) «Лойиҳа» Швейцария Ҳукумати томонидан молиялаштирилдиган, Швейцария тараққиёт ва ҳамкорлик агентлиги томонидан тайёрланган ва ушбу Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланган Лойиҳа ҳужжатида белгиланган «Ўзбекистонда сув ресурсларини бошқариш миллий Лойиҳаси»ни англатади;

с) «ШТХА» Швейцария тараққиёт ва ҳамкорлик агентлигини англатади;

д) «Швейцария элчихонаси» Швейцариянинг Ўзбекистондаги элчихонасини англатади;

е) «СХВ» Ўзбекистон Республикаси Сув хўжалиги вазирлигини англатади;

ф) «ЛБК» Лойиҳанинг умумий назорати ва мувофиқлаштирилишини таъминлаш, шунингдек, стратегик масалаларни ҳал этиш учун ташкил этилган Лойиҳани бошқариш қўмитасини англатади;

г) «GEF агентлиги» Орол денгизи ҳавзаси ва GEF лойиҳаларини амалга ошириш бўйича Оролни қутқариш халқаро жамғармасининг агентлигини англатади;

ҳ) «Ижроия агентлиги» Лойиҳани амалга ошириш учун ШТХА томонидан тайинланган GEF агентлиги ҳамда Жамоанинг халқаро раҳбарини англатади;

и) «СРИБ» Сув ресурсларини интеграциялашган бошқаришни англатади.

II модда.

Лойиҳанинг мақсадлари

1. Лойиҳа иккинчи босқичининг умумий мақсади Ўзбекистонда сув ресурсларини интеграциялашган бошқариш орқали қишлоқ жойларидаги аҳолининг турмуш даражасини оширишдан иборат.

2. Лойиҳадан кутилаётган асосий якуний натижалар:

1-якуний натижа: Сув хўжалиги вазирлиги СРИБ принципларига асосланган кенг қамровли стратегик ва тартибга солиш базасини жорий қилади.

2-якуний натижа: фермерлар ва сув хўжалиги ташкилотлари сув ресурсларидан самарали ва оқилона фойдаланадилар.

III модда.

Битимнинг амал қилиш доираси

1. Мазкур Битим унга илова қилинган ва унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган Лойиҳа ҳужжатида белгиланган, Ўзбекистон Республикасида амалга ошириладиган фаолиятларни ўз ичига олади.

2. Швейцария элчихонаси ШТХА номидан Лойиҳани амалга ошириш-

да СХВ билан яқиндан ҳамкорлик қилади. Бошқа манфаатдор вазирликлар ва идоралар билан ўзаро алоқа СХВ орқали амалга оширилади.

IV модда.

Амалга ошириш бўйича мажбуриятлар

1. СХВ Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан мазкур Битим ва Лойиҳани амалга ошириш учун масъул ҳисобланади.

2. ШТХА Швейцария Ҳукумати номидан мазкур Битимни қўллаш ва Лойиҳани амалга ошириш учун Ижро органи ҳисобланади. Швейцария элчихонаси ШТХАнинг Ўзбекистондаги вакили ҳисобланади ҳамда Лойиҳани амалга ошириш ва мувофиқлаштириш учун масъулдир.

3. Томонларнинг умумий қарорига асосан, ШТХА Лойиҳа ҳужжатида белгилангани бўйича, Лойиҳани амалга оширишни Ижроия агентлиги (GEF агентлиги ва Жамоанинг халқаро раҳбари) зиммасига юклайди.

V модда.

Иммунитет ва имтиёзлар

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати:

а) 2002 йилдаги Битимнинг 6-моддаси 6.2 ва 6.8-бандларида назарда тутилган ҳамда 1961 йил 18 апрелдаги Дипломатик алоқалар тўғрисидаги Вена конвенциясига мувофиқ одатда дипломатик миссияларга тақдим қилинадиган айни иммунитет ва имтиёзлар билан Швейцария элчихонасини ва унинг ходимларини таъминлайди;

б) Швейцария элчихонасининг мурожаати асосида Лойиҳада иштирок этадиган мутахассисларга 2002 йилдаги Битимнинг 6-моддаси 6.4-бандига кўра консуллик ва бошқа тўловларсиз, вақтинча кириш ва чиқиш визаларини беради;

в) Лойиҳа доирасида олиб кириладиган товарларни божхона божларидан озод этади. Лойиҳа доирасида Ўзбекистон ҳудудида сотиб олинadиган товарлар, ишлар ва хизматлар қўшилган қиймат солиғидан ва давлат мақсадли жамғармаларига мажбурий ажратмаларидан озод этилади;

д) валюта ўтказмаларини тартибга солишнинг амалдаги қоидаларига мувофиқ Лойиҳанинг эҳтиёжлари ёки унинг мутахассислари билан боғлиқ бўлган чет эл валютасидаги халқаро пул ўтказмаларини амалга ошириш учун қулай шарт-шароитлар яратилишига кўмаклашади;

е) хорижий ва маҳаллий мутахассисларга ўз хизмат вазифаларини бажаришда ёрдам беради, шунингдек, уларга Ўзбекистон Республикаси қонунчилигига мувофиқ Лойиҳани муваффақиятли амалга ошириш учун зарур бўлган рухсатномалар, ҳужжатлар ва маълумотларни тақдим этади.

VI модда.

Швейцария Ҳукуматининг мажбуриятлари

1. ШТХА Лойиҳани 4,6 миллион (тўрт миллион олти юз минг) АҚШ долларигача миқдорда бўлган ҳисса орқали молиялаштиради.

2. Лойиҳа маблағлари ШТҲА томонидан Швейцария элчихонаси орқали бошқарилади.

VII модда.

Ўзбекистон Республикаси Ҳукуматининг мажбуриятлари

1. СХВ Лойиҳа мақсадларининг тўлиқ уйғунлигини ва амалга оширилишини кафолатлаш учун Лойиҳани лозим даражада мувофиқлаштириш ва қўллаб-қувватлашни таъминлайди, шунингдек, Лойиҳа доирасида ташкил этиладиган тегишли тадбирларда Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати вакилларининг иштирокига кўмаклашади.

2. СХВ Швейцария элчихонаси ва GEF агентлигининг ёзма сўровига асосан Лойиҳанинг муваффақиятли амалга оширилиши учун уларнинг ўз вазифаларини энг самарали ва лозим даражада бажаришларига имкон бериш мақсадида зарур бўлган маълумот ва рухсатномалар билан зудлик билан таъминлаш мажбуриятини олади. Бундай маълумотлардан фақат Лойиҳа мақсадлари учун фойдаланилади. Ҳар қандай бошқа мақсадларда фойдаланиш СХВ билан олдиндан ёзма равишда келишилади.

3. Тўлиқ уйғунликни кафолатлаш мақсадида СХВ Швейцария Ҳукумати ва бошқа донорлар томонидан молиялаштириладиган тадбирларни лозим даражада мувофиқлаштиришни таъминлайди. СХВ томонидан барча иштирокчилар ўртасида мунтазам маслаҳатлашувлар ташкил этилади.

4. СХВ Лойиҳа доирасида Швейцария Ҳукумати маблағлари ҳисобидан молиялаштириладиган товарлар ва ускуналарни хавфсиз жойда сақлаш ва уларга техник хизмат кўрсатиш бўйича қўшма чора-тадбирларни амалга оширади, шунингдек, Лойиҳа якунида Ўзбекистон Республикаси қонунчилигига мувофиқ ушбу товарлар ва ускуналарни топшириш бўйича тегишли жараёнларнинг амалга оширилишини таъминлайди.

VIII модда.

Лойиҳани амалга ошириш механизмлари

1. Лойиҳа СХВ ва ШТҲА ўртасидаги қўшма ташаббус ҳисобланади.

2. Ўзбекистон томонидан СХВ:

а) келишилган Лойиҳа тадбирларини амалга оширишга кўмаклашиш учун барча зарур чора-тадбирларни кўради;

б) Лойиҳани бошқариш қўмитасида иштирок этади;

с) Лойиҳа тадбирларини унга жалб қилинган вазирлик ва идоралар ҳамда Ўзбекистон Республикасининг бошқа миллий ташкилотлари билан мувофиқлаштиради.

3. Швейцария томонидан Швейцария элчихонаси:

а) Лойиҳанинг умумий амалга оширилиши устидан мониторинг юритади;

б) Лойиҳани амалга оширишни қўллаб-қувватлаш учун узоқ ва қисқа муддатга ёлланган халқаро ва маҳаллий мутахассисларни тайинлаши мумкин;

с) Лойиҳанинг махсус қисмларини амалга ошириш учун бошқа шахсларни ва маҳаллий ёки халқаро ташкилотларни тайинлаши мумкин.

IX модда.

Назорат қилиш ва мувофиқлаштириш

1. ЛБҚ йиғилиши бир йилда икки марта ўтказилади. ЛБҚ Томонлар вакиллари иштирок этган кворумга эга бўлади ва қарорлар консенсус асосида қабул қилинади.

2. ЛБҚ қуйидаги аъзолардан ташкил топади:

а) СХВ вакили;

б) Швейцариянинг Ўзбекистондаги элчихонаси раҳбари.

ЛБҚда қуйидагилар (овоз бериш ҳуқуқисиз) кузатувчи мақомига эга бўлади:

с) Ўзбекистон Республикаси Молия вазирлиги, Инвестициялар ва ташқи савдо вазирлиги, Қишлоқ хўжалиги вазирлиги, Иқтисодий тараққиёт ва камбағалликни қисқартириш вазирлиги ҳамда Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг вакиллари;

д) муҳокама мавзусига кўра, Лойиҳага жалб қилинган бошқа идора ва ташкилотларнинг вакиллари;

е) Лойиҳага жалб қилинган бошқа донорларнинг вакиллари.

GEF агентлиги ЛБҚ котибияти вазифасини бажаради ва йиғилишларнинг кун тартибини тайёрлаш, таклифномалар юбориш, шунингдек, унинг аъзолари томонидан тасдиқланадиган баённомаларни юритишга масъулдир.

3. ЛБҚ қуйидаги вазифаларни амалга оширади:

а) Лойиҳани бошқариш билан боғлиқ стратегик масалаларни муҳокама қилиш ва қарорлар қабул қилиш;

б) Лойиҳа бўйича эришилган натижаларни мунтазам равишда кўриб чиқиш ва Лойиҳани амалга ошириш ҳолати бўйича йиллик ҳисоботлар ва молиявий ҳисоботларни тасдиқлаш, ушбу ҳисоботлар СХВ ва ШТХАга уларнинг асосли қарор қабул қилишларига имкон бериш учун олдиндан топширилади;

с) Лойиҳанинг йиллик иш режаси ва бюджетини тасдиқлаш;

д) Лойиҳани қўллаб-қувватлаш ва уни амалга оширишдаги муҳим муаммолар бўйича қарорлар қабул қилишда йўриқномалар билан таъминлаш;

е) Лойиҳани амалга оширишда юзага келиши мумкин бўлган келишмовчиликларни тартибга солиш;

ф) сув сиёсати ёки бошқа тегишли масалаларни муҳокама қилиш ва маълумот алмашиш;

г) Лойиҳанинг самарали бошқарилишини таъминлаш.

4. Йиғилишлар Томонлар билан маслаҳатлашувдан сўнг Котибият томонидан қақирилади. Навбатдан ташқари йиғилишлар ЛБҚ аъзоларидан бирининг сўровига мувофиқ қақирилиши мумкин.

X модда.

Ҳисобот топшириш ва ахборот

1. Лойиҳани амалга ошириш ҳолати бўйича ҳисоботлар ва Лойиҳа доирасида молиялаштирилаётган фаолият билан боғлиқ барча харажатларни

тасдиқловчи молиявий ҳисоботлар GEF агентлиги томонидан тайёрланади ҳамда Швейцария элчихонаси билан GEF агентлиги ўртасида тузилган контрактга мувофиқ ҳар олти ойда СХВ ва Швейцария элчихонасига тақдим этилади.

GEF агентлигининг бухгалтерия ҳисоботи ва молиявий ҳисоботи, шунингдек, ички назорат тизими мустақил аудиторлик фирмаси томонидан бир йилда бир марта текширилади.

2. Томонлар Лойиҳанинг амалга оширилишига таъсир қилиши мумкин бўлган ҳар қандай юзага келадиган вазият тўғрисида дарҳол бир-бирларини ёзма равишда хабардор қиладилар.

XI модда.

Лойиҳани мониторинг қилиш ва баҳолаш

1. Лойиҳа фаолиятининг ички мониторинги GEF агентлиги томонидан амалга оширилади.

2. Ўзбекистон томонидан СХВ ва Швейцария томонидан Швейцария элчихонаси Лойиҳа тадбирларини мониторинг қилади. Бу концепциялар ва лойиҳалаштириш тафсилотларини муҳокама қилиш, камчиликлар ва уларни бартараф этиш воситаларини таҳлил қилиш, шунингдек, зарур ҳолларда, иш режаси ва жадвалларга ўзгартириш киритиш бўйича техник учрашувларни ўз ичига олади.

3. Швейцария элчихонаси ва Лойиҳа мутахассислари Лойиҳа ҳудудида мустақил равишда ёки Ўзбекистон Республикасининг тегишли вазирлик ва идоралари вакиллари билан биргаликда ташриф буюришлари мумкин.

4. СХВ, Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан келишган ҳолда, ШТҲА томонидан Лойиҳанинг самарали амалга оширилишини таъминлаш мақсадида ўз ҳисобидан мустақил текширув миссияларини амалга ошириш ҳамда якуний баҳолаш ва даврий назорат миссияларини ташкил этиш мумкинлигига розилик билдиради.

5. Лойиҳа натижаларини баҳолаш 2023 йилда ўтказилади. Баҳолаш давомида эришилган натижалар ва Лойиҳанинг муваффақиятли амалга оширилиши учун мақбул бўлган ёки бунга тўсқинлик қилувчи омилларга эътибор қаратилади. Баҳолаш ШТҲА томонидан тайинланадиган мустақил учинчи томон тарафидан амалга оширилади. Баҳолаш гуруҳига тегишли маълумотлардан тўлиқ фойдаланиш имконияти берилади. Баҳолаш ҳисоботи Томонларга тақдим этилади.

6. Лойиҳани амалга ошириш кўрсаткичлари ва қўшма ташқи баҳолаш натижаларига кўра икки Томон 2023 йилдан кейинги ҳамкорликни давом эттириш ва уни қандай шаклда амалга ошириш бўйича қарор қабул қилади.

XII модда.

Товарлар ва хизматларни харид қилиш

1. Швейцария Ҳукумати томонидан молиялаштириладиган товарлар ва хизматлар Швейцария тартиб-қоидаларига мувофиқ харид қилинади.

2. Лойиҳани амалга ошириш даврида ШТҲА маблағлари ҳисобидан

Лойиха доирасида фойдаланиш учун тақдим этилган товарлар ШТХАнинг чекланмаган тасарруфида бўлади ва Швейцария элчихонасининг олдиндан ёзма рухсатисиз Лойихадан ташқарида фойдаланилмайди. Бу ушбу Лойиханинг биринчи босқичида сотиб олинган товарларни ҳам ўз ичига олади.

3. Башарти, маълум сабабга кўра Лойихани амалга ошириш тўхтатиладиган бўлса, ШТХА маблағлари ҳисобидан тақдим этилган товарлардан фойдаланиш тартиби Томонлар ўртасида ёзма равишда белгиланади. Бундай ҳолда, ШТХА ушбу товарлар билан боғлиқ ҳар қандай ҳолат учун жавобгар бўлмайди.

4. Лойиха якунида Томонлар Лойиха маблағлари ҳисобидан сотиб олинган товарларга мулкӣ эгалик қилиш ва улардан фойдаланиш бўйича ёзма равишда келишиб оладилар.

XIII модда.

Битимнинг тугатилиши

1. Томонлардан ҳар бири ушбу Битимни тугатиш бўйича ёзма хабарномани уч ой олдин юбориш орқали уни тугатиш ҳуқуқига эга.

2. Томонлардан бири мазкур Битим мақсадларига ортиқ эришиб бўлмайди ёки иккинчи Томон ўз мажбуриятларини бажаришга қодир эмас деб ҳисоблаган тақдирда, бошқа Томон бир ой олдин ёзма хабарнома юбориш орқали уни тўхтатиб қўйиш ёки тугатиш ҳуқуқига эга бўлади. Юқорида келтирилган ҳолатларга қарамасдан, Томонлардан ҳар бири ушбу Битим шартлари қўпол равишда бузилган тақдирда, уни зудлик билан тугатиши мумкин. Қўпол равишда бузиш ушбу Битимнинг асосий мақсадларидан бирини жиддий равишда бузишни англатади.

3. Форс-мажор (табӣий офат ва бошқалар) натижасида юзага келадиган ҳодисалар мазкур Битимни ижро этишга тўсқинлик қилса, Томонлардан бири уни амалга ошириш имконсиз бўлиб қолган вақтдан бошлаб Битимни тугатиши мумкин.

4. Мазкур Битим муддатидан олдин тугатилган ёки Лойиха якун топган тақдирда, Лойиха доирасида тақдим этилган сарфланмаган ҳар қандай маблағлар ШТХАга қайтарилади.

XIV модда.

Ўзгартиришлар киритиш ва низоларни ҳал қилиш

1. Мазкур Битимга ҳар қандай ўзгартириш ёки қўшимчалар киритиш Томонларнинг розилиги билан ёзма равишда амалга оширилади.

2. Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ёки қўллашдан келиб чиқадиган ҳар қандай низолар Томонлар ўртасида дипломатик музокаралар ва маслатҳалашувлар орқали дўстона ҳал қилинади.

XV модда.

Коррупцияга қарши курашиш қоидалари

Мазкур Битим доирасида Томонлар бевосита ёки билвосита бирон-бир

хусусиятдаги фойдани таклиф қилмайдилар. Улар бундай таклифларни қабул қилмайдилар. Ҳар қандай коррупцион ёки ноқонуний хатти-ҳаракатлар ушбу Битимнинг қўпол бузилишини англатади ва унинг тугатилишига ва (ёки) амалдаги қонунчиликка мувофиқ қўшимча тузатиш чоралари қўлланилишига асос бўлади.

XVI модда.

Иловалар

Лойиҳа ҳужжати иловалари билан бирга мазкур Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланади ва фақат инглиз тилида келтирилади.

XVII модда.

Амал қилиш муддати ва кучга кириши

Мазкур Битим 2020 йил 1 январдан 2023 йил 31 декабргача бўлган даврни қамраб олади. У Томонлар имзолаган вақтдан бошлаб кучга кириди ва Томонлар ўзларининг барча шартномавий мажбуриятларини бажаргунларига қадар амал қилади.

Тошкент шаҳрида 2020 йил «16» июнда ҳар бир Томон учун бир нусхадан, тенг аутентик бўлган ўзбек ва инглиз тилларида икки асл нусхада имзоланди.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда тафовутлар вужудга келганда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ
СБОРНИК МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами / Сборник международных договоров Республики Узбекистан. 1-2 (65-66)-сон, 2020. – 80 б.

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2020 й.

Таҳрир ҳайъати:

*Очилов Алижон Мухлисович
Кулдашев Фахрутдин Абдулазизович*

Нашр учун масъул:

Бахранов Шавкат Шухратович

Компьютерда саҳифаловчи:

Қурбонбоев Шерзод Шамуратович

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги
«Адолат» миллий ҳуқуқий ахборот маркази.
100060, Тошкент ш., Миробод тумани, Амир Темур шоҳқўчаси, 19-уй.
тел.: (71) 233-38-08, (71) 233-28-18.

Обуна ва етказиб бериш масалалари бўйича
«New Law Express» МЧЖга мурожаат қилинг.
тел.: (90) 936-73-93, (71) 272-05-59.

Босишга рухсат этилди 01.07.2020. Бичими 70x108¹/₁₆.
Ҳажми 5,0 б.т. Адади 80 нусха, буюртма —
Индекс: 949. Баҳоси келишилган нарҳда.

«PRINT LINE GROUP» ХК босмаҳонасида чоп этилди,
Тошкент шаҳри, Бунёдкор шоҳқўчаси, 44-уй.